

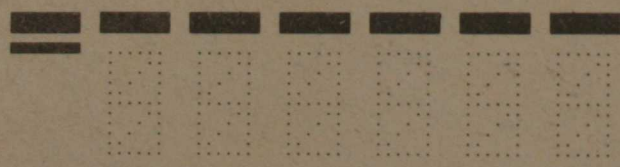
МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННОМУ

Дел М. Р-7615
Опись № 5
Архив 243

Куда Рязань Ксения

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

7
На №

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Falko

Kseniya

Ausländerlager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Berlin - Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 208-18

увидимся с вами, Мамочка
и сестрички. Я послала
вам своего 2 фотокарточки
то не знаю чи получили ви
или нет, теперь напишите
мне чи получили вы записки
денки и шлю, если вы не по-
лучили то пожайте завб.
ление в командатуру. Смен
доставление ухара Мамочка
Степанида и Мотя, с привет.
Ксения.

Falko Kseniya

Postkarte
mit Antwort

Назву области, уряду і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Falko Ferla

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Katynka

Seredino-Budzhoko

Summi

Середико-

Буджа

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Письмо писано 5^{го} септембра 1943 года. Добрий день много
уважаемые родные Мама Степанида и Мотя первим делом
своего письма хочу сообщить что я жива и здорова. Мамоч-
ка по за вас я изною дарюте родные си родне мне испол-
нилет род как я расталаеь из вами дарюте мамочка и
сестрички никогда я не думала чтобы я была здесь столько
и изною сколько мне еще здесь горевать, ничего я не вери
никогда а только хочу увидить вас дарюте мамочка и сес-
трички, я знаю дарюте мамочка я знаю что вы там
ко что чужие дети все дома а ваши же ни ма ку тоок
дуже не журица ничего ни подлаем что бог даст
здесь дуже питают пташки и ку-сатца Мамочка ма
я за смерть не боюся, а боюся чтобы мне не остаца
колько то чужой стороне, Мамочка дуже не
журица что бог даст можите когда нибудь

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Falno Ferla
Summi Bezirk
Seredino-Budskovo rayon
soy Kamenna.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Falno Ksenija

Ausländerlager

Berlin - Baumschulenweg

Köpenicker Landstr. 208-18

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Falko Renija

Auslandslager

Berlin - Baumgarten-Lager

Köpenicker Landstrasse

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Мамочка и сестрички прошу я
вас выслать мне фотосову фото
карточку такую как у Хаминька
Я хочу дуж его фото. Здумав как
мне сними работами до лес тей
возврати и он нас и когда мобилизуют
тогда не могу обливаться слезами.
Стем досвидание перецою
привет Мамочки Еминец
мноти, тети Настя деди Т. А.
и Ксени, с приветом ваша дочь
и сестры

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латынскими буквами



Адресу:

Falko Fekla

Украина

Каменка

Зередино - Будзкого

Суми

куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Письмо пишу 29 VIII 1943 года. Хороший день много уважаемый
родные Мамочка Ефимовна и Мотя первым делом своего
письма хочу сообщить что я жива и здорова Мамочка и
сестрицы за мною не переживайте такая моя судьба
я вам выслала свою фотокорочку но не знаю чи получили
вы ее или нет но к этой пришиваю другую смотрите есть не
на меня а на мою тень вы сами узнаете какая мне здесь
жизнь, Мамочка я вам душе часто выслала открытки но от
вас только получила пять ну я душе на вас не обижаюсь потому
что вам сейчас там не до меня как вы там бедняшки там
збирайте урожай кто вам помагал, напишите мне сколько вы
чего набрали как мама себе чувствует даром сестричка не
обижайте маму бо вам без нее буде дуже трудно а берегите
как своего глаза. Мамочка моя за нами не переживайте одна
погода на бога может быть когда нибудь увидимся.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Талко Фека
Гиткаја Зевіет
Гедіно-Зидгоко району
Готт Камеица



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Талко Ксенія
Ausländerlager
Berlin - Baumgasse

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Köpenicker Landstraße

208/18

Ausländerlager
Berlin - Baumgasse
Köpenicker Landstraße 208/18

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fallko Kzenija
Ausländerlager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Berlin - Baumgartenweg
Köpenicker Landstrasse
208/18

Я еще живу хай мне пишут
еще письма а то я дужку
за ними и прикажет
чтобы они за мною не жур-
лись а бережите как людей
сами себя. Стен до свидания
придаю вам чисто сердечный
дальне сторонний сучасный
привет маме Дуні Денисовни
Клави, придайте привет мої
Мамі, Євдокимі і Моті
с привітом Ксеня Фалько.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:



in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ziurkowna

Україна

Катемка

Seredino - Budzko

Lummi

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши впрясно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

✂ Письмо получено 29 VII 1943 года. Добрый день много уважаемая
тетя Дуня Денисовна первым делом своего письма хочу сообщить
что я жива и здорова, тетя когда мы сехали то вы мне про-
сли чтобы я смотрела за вашей дочкой Вераю мы сехали
все вместе в Германию а когда нам была разбивка на биржи
то нас разлучили и мы писали друг друга 11 месяцев а сегодня
от ее получила письмо и фото карточку. Я очень рада что узнала
за ее тетя она дуже беспокоится за вами что от вас не
получила ни одного письма или они не доходят или вы от
ее не получаете писем что так же день и ночь она работает
на фабрике в другом городе, то заранее тетя прошу а вас
если вы получите эту открытку то дайте мне ответ
напишите как вы поживаете и как Клода, а я ей пере-
шлю в письме а то может на ее адрес не доходят письма
тетя прикажет моей маме Зекле Тимровны и сестрицам что

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Зірки Дніпро

Синько-Левіт

Середньо-Будзького району

с. Рамежа

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Фалко Ксенія

Аусландерлагер

Берлін - Баумшюленвэг

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Копенігер Ландскап

208/18

Аусландерлагер

Берлін-Баумшюленвэг

Копенігер Ландсир. 208-18

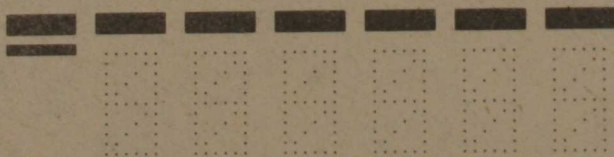
МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ АРХИВНОЙ

Фонд № Р-7615
Опись № 5
Архивный № 244

Куда Распилову Анна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 6
Х.е.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Anna

Fastorek 213

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

20/III-43 года. Привіт с западного
края ко свою родную любимую
Украину своим родным, от вашей
дочки Гали. Добрый день или вечер
дорогие родные, дорогой Папаша,
Мамаша, сестрички Троля и Брайки
Юля и Володя. Разрешите вам
передать свой чистосердечный привіт
от чистого сердца. Во-первых строках
моего письма я вам сообщаю о том
что я жива ко здоров'е мое я думаю,

Postkarte
mit Antwort

Назвѹ области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

Україна.

An, Кому:

Wasil Fastorek

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Woronisch

chutor Paparin

Rajon Schostka

Sumskaja oblast

Post Schostka



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

что вам известно, посреднику, но вам дорогие родные желаю всего наилучшего
в вашей жизни, чего вы желаете от господи бога. Дорогие родные я вам сообщую
о том, что ваши письма получили 20/11-42г. на другой день спасе, от вас Топана
одно, другое от тебе сестричке Троня и от тётки Маньки - трое разов. Но я была
очень рада, что вы на меня не забыли, еще вам очень благодарю за посылку, что
выслали вы мне но я ее еще не получила. Одно я беспокоюсь, что идет зима, а в меня
нет хобот, то если вам можно то несерчайте что я прошу вышлите мне
хоботы, а то я не знаю как придется зимовать. Другое я беспокоюсь, что к нам приех-
ные люди с 26 года малые дети, то я журусь за Троню и Володю, чтобы забрали,
но если заберут то жальби он попал до меня, то я жальби ему постирала сорочку
а то таким самим очень плохо. Дорогие родные за работу я вам опишу, моя
работа тяжелей, неслили мне, подымаю мешки то болит живот
под грудью и у спины - вообще плохо. Дуже плачу, как на работе то думаю придю
то придю ^{далой} и расскажу немножко тебе все горе, обдумаюсь то гудная сторонка не знаю
и некому горя рассказать. Живу в комнате с Ростовцовою Тамарою - Тамариной и
Кириловка и все охильны в другом бараку. С приветом всех передавайте родным. 29

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wasil
Fastorek

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Frau 213. Bar. 4/2

Anna Fastorek

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostalbiller-Lager Apollon
Apollensdorf über Wittenberg

Absender:

Растовцевъ Тарасъ В.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо № 10/1143.
От вашей племянницы.
Здравствуй дорогая моя
Манька передаю свой
привет. твоей маньке, твоей
Васі, і Каті. і моїм родним
дядьку Петру і їх сім'ю.

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte

6

6

Ukraine



Gluschkо Манька Ар.

Дочъ Кісички

Уліза Пошаровка

Район Шосткинскі

Област Суми

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

хресної матері і всім родичам. Я вам собі у о свосій
жизні. Я пока живу, но а здорове мене ванке а лежала два
раза у болниці, оди раз мене дуже болели ноги, вдруга боли
по все. а серцем, а болна всегда. Дорогая твоя твоя я собі
укаю что я от вас получила писмо которе ви писали 3/11/432.
Я вам дуже благодарю, не знаю як дане благодарити. Но з ве
ремья от вас получила одо, а вам послало ч. а до дому послала
уже без шоу, а получила всего двое. а мої подруж. получают
тако ж то мене ^{скупно} очей, що нехто не пише ти не получає
ти можеш на мене за то забуди. Дорогая твоя і куна Манка
я получила писмо то дуже плакала і журилас, що і така
несчаєна і такі, пої крищеня, що і приїждє і з та.
кіх то коріноват. і помагати твояму торю. Коли б я була
дома, то хоч трохи б допомогла. Я знаю що саме у вас
жива, то тоді одинокий з таким таким хозяйом
дуже трудно, допомогти не кому, то я желаю не
хай то б і бог помагав. Дорогая твоя прощай
текі, чи вам помагав хі з родних чи ні. На Петра,
научивши от вас писмо, а три дні плакала не в
аючи. Дорогая твоя прощай я вас угод ви не жур
и не плакали по тій і по Петру, може бог даст
ви приде до тї таких добрих. Ну до свиданія жму вам
руки цию тисячу раз в
тае. Я. Твоя

Absender

Гришко Манька Артемовн.

Гулиня Пожаровка

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

село Гулиньки р-н Шостка обл. Суми

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Fastowex Anna № 13
4/2

Ostarbeiter-Lager Apollo
Apollensdorf über Wilkenberg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Бастовцевъ Анна

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

1943 здасцуйце дорожне родзі
тэлі папана і махана
і электрыка протя і гратыкі
кара і варада прадатко і
важ свой карычн прывет
і чынуто вель вач і мелна
я вады варада найлучча
от варада варада дорожне
родзітэлі і сарада варада

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte

Ukraine



Forstowez Wasilij
Woronisch
chutor Papanina

Rajon Schostkinski

Obfayt Summskaja
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Почтовый Баку
В. Бобонич и Л. Тананина

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Р-Улановский Дв. Симская

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Fastowez Anna

№ 213

4/2

Arbeiter-Lager Apollo
Apollonsdorf über Wittenberg

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Дело № Р-7615

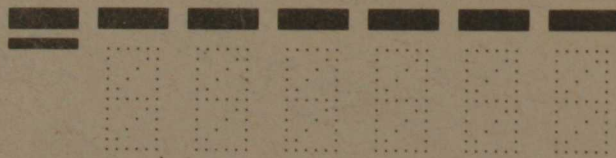
Лист № 5

Архивный № 245

Куда Расинцев Надежда

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Baran 6 St. 38

Смугастров, Валя

6635
Ab

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Lager Heide über Eilenburg

8-8-43 года листів німецьки від
вашої дочки Наді. Здрастуйте
дорогие родные Панаша Мамаш
Братів Триш і Бестриш, спові-
щаю що я пока живу здоров
і тарити от вас получаю за
котори щиро дякую. дорогие
родненьки Панаша Мамаш Триш
і Бестриш. розрешити передати
вам цього сердечний привіт

Postkarte

mit Aufdruck

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Григорьев, Павел Александрович

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Украина

Селит Савока

Kreis Schustinski

Dorf Klizinski

Schostka

[illegible]

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно i tilyky na liniyah! Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию

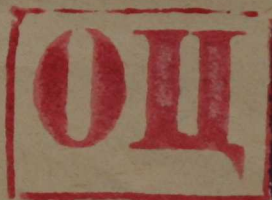


An, Кому: Смута / смута Надя

Lager Heide über Eilenburg
Bureau 6 Stube 32. NO 635

Ort: Lager Heide über Eilenburg

Lager- oder
Firmen-
Stempel



СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615
Опись № 5
Архивный № 246.

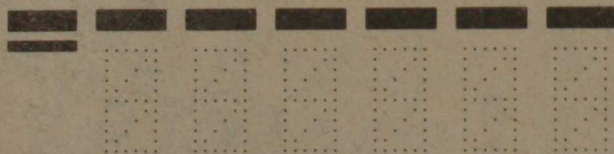
Куда Рашков Евдоким

Условия жизни и работы с 2-2 об.

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

с. Каменка



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Ukraine

Zihankow Iwan
dorf Kamenska
Gebiet Sumzka.

Deutsche Land.

Faschtun Dunja

Lager Typalwerk
Burbaker Hütte
Saarbrücken

Письмо написано 26^{го} 1942 года радным 2

Здравствуйте дорогие родители Тирона сестрица
и Ваня. Дорогие зятки и дорогой отец. Разной
много я вам свой почтительный привет. Я сейчас
здорово но вам так жить не ^{здорово} ~~здорово~~ я была
уже справна но сейчас я уже очень и очень на-
равилась я сейчас мимики лабиринтного та-
кая я сейчас справна дорогие родители. Да-
рой Ваня я такая кокетка что это раз паши-
маю но не ворованца что ты говоришь мне то
все правда Ваня как можно то ты мне ви-
руши с этой тирон а то я люблю, дорогие
родители я вам пишу как нас кормить
будем чай паша и до интерес часов 2-3 грам
хлеб дадут паша и то нехорошо и нехорошо
без хлеба. Работа моя очень интересна на лино-
левом заводе работа нечет ни свитного ни буд-
нога работами и иногда сам коло, себе обещала
Ваня ни разу была проси я не могу что буду саш
мне у нас там же были и выжи это будет тот бу-
де жать удивительно дивная и очень очень здо-
ва баша и то нет спаного день ради а то
иногда страшно спать. денег паша 3 марки
паша хлеб жуткий то и в гроши за месяц
купить у города не покупают муку и то куп-
ить что паша и то

УБЛАСНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

№ 100-7615

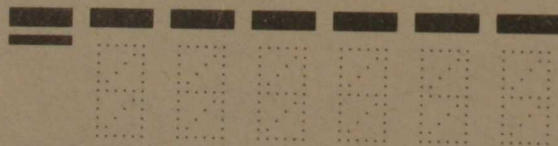
№ 5

№ 247

Куда Редаченко Александра

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.1.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Бадрикенко №184

Александров

Unterhohen/Württbg.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Lager Schöntal

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, області и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Jedamienko Nikola

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Woskresenka / Ukraine

Birinski

Linska

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Листо пищено 21/IV-43г. от дотка до своїх родних.
Вдразніть доброго родного тата, маму и сестрички.
Терпи тил нагнати писати вам цю маленьку откритку, я дозволю собі вам о том що я живу и здорова, того и вам желаю всего наилучшого. Доброго вечора я пишу вам 7-михтунтуну і оди писати по ответі на листик от вас не одного слова. поспешу я на роботу обізнати. мама я роблю на заводі. Робота не важка, нам платять гроші щомсяди по 20-го 21-марта. Єти даю і нам 4 рази в день хліба по 3 на день. Вона все добре, окрім того нічого що немає тата з дому. Я дуже скучаю за вами. З цим довіданням прошантє про Вітє як його здоров'є. Передавайте всім знайомим і родним привіт. До свиданья. пиши твоя.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Unterkochen/Württbg.
Lager Schöntal

ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

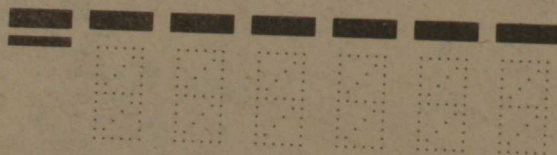
№ Р-7615
№ 5
Архивный № 248

Куда

Редченко Анна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender: Ausländerlager
Надавець: Berlin Baumsehnenweg
Отправитель: Köpenicker Landstrasse 205/18.
Гедерко Анна
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe 12/1 III Авиана

Добрий день май
рідні мої і дід
перше завсе пере
даю вам не
звичайний привіт
і щирою кренко
ю од вас получила
чодкротки за
ні дуже дякую
дуже вам щиро

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латышскими буквами

An, Кому: Nifodij Karpenko

in: Ротка (Ukraine) Nowosolowka
куди:
куда:
Straße: Уезволенскаја №12.
Булаца:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:



VD

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

забувайте мого рідного випити те для
солоний цинга тобто доглядайте
дуже нехай вони не хворіють а я
вам помогла так як можна як Сирі-
на так і поплуєла мого рідного і
вірні як Сизмаки як я скучила за ва-
ми дуже і дуже ви мені запити
вали дробом а побіж на заводі
і виробляйте і грушки мого рідного
і форося на верно заливала Сидуня
ка тобто і для а вас прошу за що
і всіда прошу храним мою одежу и а
як вернуся вас не обіжу щоскажете
теї дап сознайте і пожалуйте мене
нещасну пока до побачіння і цілую Ф.Т.А.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Myfodij Karpenko
Romy (Ukraina)
Kowalewska
Weswolska N12.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



2

An, Кому: Fedirko Anna

Ausländerlager
Berlin Baumschulenweg.
Köpenicker Landstrasse
208/18.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ausländerlager
Berlin - Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 208-18

АРХИВНЫЙ № 249

Регерико Григорив

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Назв.

.....
 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист писаний 30/І-43 року.
Здрастуй дорогая сестро. Мамаша
я нахождусь у Германії пока здоровий
і здоровий. Нас як привезли до Германії
то приправили в лагерь, кобули в ла-
гері потім зделали комісію і розісла-
ли по хазяїнах. Я понав до хазяїна.
У мого хазяїна находитесь деякі кор-
тєверо коней восмеро теаят цитук 20
свиней дурєс багато курей, голуби.
Мамаша я все время був з напаймою
аже пока нас привезли у германію до
лагеря, потім напайму одправили
за пів місяця раніше, но я оста-
влюсь просився, щоб бути в місті,
але непустили, цитали мене до
дворого. Ну не рід. Мамаша тепер
опишть мені як там у вас, вдома
чи навесні всеменили чи скільки
у вас котів, кіроду, чи сєй рік
дурєс чвіли скільки. Опишть мені
чи сєй одкривді, чи Стюпо здоровий
чи здоровий, чи Мава здоров, де вона
роби. Опишть мені як ми поїздили
по дома нових було. Тепер напишть
мені чи напайма, прислали додему
хот один лист бо вони поїздили з
раніше мені. Ну пока довідаюсь
про з митирікоюм от вєтє.
Мій адрес. Федько Григорій bei Walter
Lohel Fiedelvie Frankfurt Oder.

Писано 30/І
написано 30/І
12 с. 1943

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Grigori Fiedorow

Am

Wilhelm

Podelszig

des Reichs (Oder)

Fernruf 35

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

№ 10
Феденко Григорій

Walter Zabel

Leerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Podetzig

über Frankfurt (Oder)

Februar 35

Дай Наця опити, що дома на-
вого. Чи в клубі бувас постано-
ва чи ходять на постанову.
Мамаша опитить мене чи
занімається Стюпа чи де робо-
ти у нас. У мене роботи ду-
же багато бодр і все 170го,
землі у неділю оддыхаю. З цим
досвідання досвідання. Ваш син Григорій

GEPRÜFT

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці

писати п'ятилітніми буквами

Район, область і бюро труда

писати п'ятилітніми буквами

An, Кому:

Феденко Марія Іванівна

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Село Токкарі

Дубина

Сумський

Сумська

Сумська

громадське господарство

громадське господарство

Федосію Григорієву.

Deutsch auf der Linie schreiben! Пиши впрямно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист писаний 20/V-43 року в ниділю.
Добрий день рідная мамаша, Стяго і Наця. Мамаша
я пока живу, здоров і бажаю вам того в житті. Мамаша
ти ви мою карточку, получили яку я писав з ниділі назад.
Опишіть мені ти папаша присилали додому листи
як присилали, то опишіть мені їхній адрес, я буду
до їх писати листи. Опишіть мені зразу як прийде
до вас лист, на ціі другі карточки, а цюю одріжете
і оставте в себе, а буду здавати. Мамо у цього баура
находиться один паляк з українцями і ще одна дівчина
українка. Опишіть мені як у вас городи, ти ким єсть, ти
садики цвіли рясно скільки соток городу, словно вам писав
єсть про що. Словно обробляйте город може колись прийду
додому. Пишіть почаще мені листи я буду дуже радий.

ОБЛАСТНОМ
ГЛАВНОМ АРХИВЕ

№ Р-7615

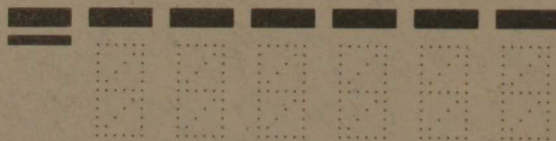
ОТДЕЛ № 5

АРХИВНЫЙ № 250

Куда Реденко Констанин

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fedenko Host

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Luzern + Zürich
Luzern

Мама ма пиши ти
пиши пиши отримати
чи ми. Мама пиши ти
Зр. Мама ти поправити
із Машком чи ми Мама
пиши вранній дома
чи ми Мама пиши
чи зроби с ти ми.
пока Товарищ Мама.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати руськими буквами



An, Кому:

Fedenko Charchyna
b

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Шокарі
Shokari

ул. Ленина
Lenina

Сумської р-н
Sumskii

Sumsker

Бегенко Х.

Реденко Констянтин

Листів: 1 до

Deutl. u. auf der Linle schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и тільки на лин.!

Німеччини

Открытка

в Германию

Здрастуй Мама! Вперше словах сбуду
і живий здоровий того і вам змало і
січас маючись в Німеччині роблю в хатина
Мама паміть ти Ваня пише отримав
Мама то паміть Ваня. Адрес. Мама і із
Ванію мильні. Мама прошу і вас вишліть мені
посилки. Мама такого німада нікого німа тільки
табачку та шматки і рибачку і варення
Мама що саму открану підтвердите на другу
сторону і на пишіть до мене. Мама пишіть
те частей мені откриття сівуно Мама
ми робимо із чотирьох часов до часу
часу до сина вечера у пай Мама хатин
робує зсарамо чотирі рзи на день істно до

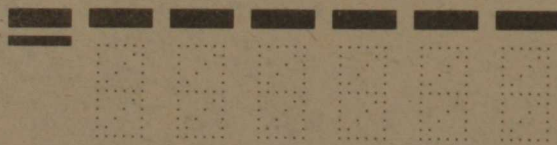
ОБЛАСТНОЙ
СЕРВИС АРХИВ

Р-7615
№ 5
АРХИВНЫЙ № 251

Куда Феденко Тина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Уч.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fedenko Taina

№ 315

Frauenlage: Gienel

Post Kreuztal

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Kreis Siegen

С привітом Тіна з далекого краю
здрасіуйте дорогі мої родителі
першим делом спити спити чи ви
жива здорові. Мама а вам
мені часто по од вас ніколи
неодної не знаю почому ви не пишете
дорогої мамо а вас прошу
необидітись чи погано мені
чітайте все і нехай ніх
втіває. А то кам одно отримав ка
токаревської катані от родина из
судом то ма дужі ради хто по дужі

Postkarte
mit Antwort

GEPROBT

Назву області, повіту, району при
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Fedenko Taina

in

Ukraine

куда

куда:

Straße:

Дох Токач

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Симько

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Симько

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Симько

Уряд праці:

Бюро труда:

Fedenko Taina

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях! Пиши ясно и только на линиях!

дорогие родители мне тут время проходит быстро только
мне очень нескучно ваше молчанiе что я вам пишу часто
и од вас не получаю дорогие родители я пишу одна тiмчасiю пишу
и вы гурiюм не забывайте прощiть не забывайте меня
дорогой папаша мамаша сестричка Костюха пишiть тiмчасiю
я думаю скучала без всех папаша мне работатi хорошо
матiр хорошо сейчас погода хороша гулять ходишь каждой недели
даж нам платi новей я пишу я зафидени вы тiмчасiю даж ски
и так что пока хорошо обучишь что один то же в вiдiю тiмчасiю
скучно я думаю скучала без дора тiа без Юри без всех
думаю скучала тiмчасiю дорогой мамочка я пишу вам
и про свое жiтiе я пишу хорошо не бои не бои тiмчасiю скучала од вас
мама и Костюха напишiть как вы справляетесь з городом
мамочка не обижайтесь я пишу всем вам на гурiюм пишiть
и сать кончаю жiду ответа до свиданiя до свиданiя привiт всем.
остаюсь жiва здорова тiмчасiю вам жiва жiва жiва жiва

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarté
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

*Frauenlager Eichen.
Post Kreuztal
Kreis Siegen*

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

6/12-432.

Absender: S315 Tina
Надатель: Fedenkova
Отправитель: Frauenlage

Post Kreuztal

Lagerstempel Kreis Siegen
mit genauer
postalischer Angabe

Мамочка и босіюха
прошу вас опечитати
как мой родителю
дорогая мамочка
прошу не забываете
опечитати все что мож
не дай жайтас что мож
плож написала
писат мамочка проба
не забываете до свиданя
хорошо вам скорых уст
Ваша Олига Спринг

Postkarte
mit Antwort

Назва області повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район область и бюро труда
писати латинськими буквами

Адрес: Charitina Fedenkova

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Tokari

Токари

Sumskoho

Sumskaja

Sumskaja.



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

С приветом ^{зданного края} ваша дитя ^{зданного} лѣна родителей здрастуете
папаша сестрички Мама Ностюха первиндолом я вас
прошу не обижайтесь что плохо написала все затайте
я вам передаю всем свой воздушный зданка привет
Ма мочка пишете как вы живете у мамы
как папаша и все остальные пишу пишу
мне & маме моей сестрички и все остальные
Ма мочка пишете почаще я вас прошу
во всем как мне скучно без вас
я так вас вижу во сне я просну
и не найду никого Ма мочка моя пишете
как извесно в чужих сторонах как
некуда то же на родины хочите Мама
напишите как Ностюха и вы дома как вы
вправили город пишите мне новости Мама
милый мой я знаю что вы все на месте

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Tina Fedenkowa № 315

Frauenlage. Kreis.

Post Kreuztal

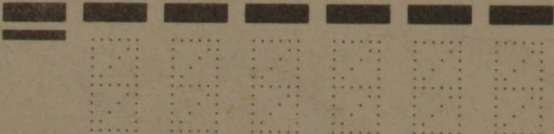
Kreis Siegen

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

ПЕРВОЙ
 АРХИВ
 Р-7615
 5
 АРХИВ № 252

Куда Феденко Федор

Кому



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

На 2 л.

Absender: Геслен Гесленко
Надавець: Геслен Гесленко
Отправитель: Г. Гесленко

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



Сніють дружки Вишні
чим їм во всю ну цинаю
і яблук а курити нема
тум картка з 18109. свої
хазяйка куним нову со-
рочку по картці мені обі-
щалась ще і цитати на
незнаю як 9.999 адреса
не пишуть тум написа-
ний що картку і не дають
досвідання в.

An, Кому:

Макс Гесленко
Техарі

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumsk

Sumski

Ukraine.

13 юля

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуйте дідя Макар і твоя забудь як
звать. Вперше тим пише картку я сиіну
передать шій горній привіт і сообщити тобі
що я нахожусь у Терманії в городі Ланзберзі
не в самому городі а коло нього в селі
Ансдорфде в хазі-нажить мені хорошо
хазяїн має 3 корови і одно теля двоє коней
і шерверо свиней ну є гуси, кури, чинки,
індики незнаю скільки. нахвалилось ми з
батьком в одному селі також батимось кож-
дий день в батька хазяїн батини роблять вони
в нятвох 2 руских француз і німца робітників
тут чте сіно покосили ізберни дожди десь
жита ну в нас сіна не було я не косив.

Absender: *Makow Fedenko*
Надавець: *Fokari*
Отправитель: *M. Sumsh.*

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: *Fedor Fedenko*
G. B. Hammermeister

Ort: *Zeichensfelde*
Lager- oder
Firmen-
Stempel
M. Landsberg a.
Warthe

ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ АРХИВ

№ 17 12 Р-7615

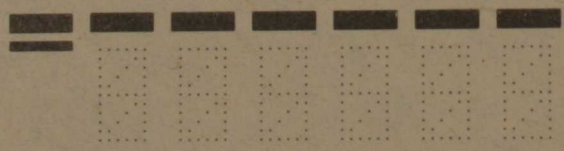
Опись № 5

Архивный № 253

Куда Регидо Иван

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender

Wohnort, auch Zustell- oder Luftpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



2

Deutschland.
Ferdino Wan

Essen - Buhl

Luisenschule

Lager Bismarckstraße 10

Zimmer 8.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЕ ОБЛАСТНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ АРХИВ

№ Р-7615

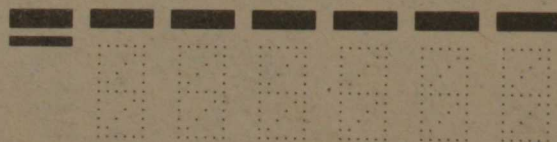
№ 5

№ 254

Куда Федина Анна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Анна Федина

Ostarbeiterlager Fleutendorf

Lagerstempel
Neustadt-Glewe/Mecklenburg
postalischer Angabe

31/VIII 1943 року. Вівторок.
Здрастуйте дорогі і рідні
мої Мамочка, Оля,
Митя, Катя, Мана і
шлюбніничок Ванічка
передаю з вам всім по низь-
кому і дорогому поклону
і желанню всього хорошого в
вашій житті. Мамочка
живу з на старому місці

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Olga Daniltschenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeits-

Уряд праці

Бюро труда

Dorf Konstantinow

Nedrikailovo

Сумму

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Все пока хороша тільки з того, що я помузи-
звотилу про свого ріднеського напашу, і думка
я розвільнувалась і після того з здоров'ям осла-
біла, і не можу, не можу з пережити, повірити
всі мої доросельські, і ріднеського моя мамочка
що з оце пишу, а за словами не бачу що я
писати, так мені нещасно, що я не можу пережити
Мамочко ріднеського прошу вас доконтити своє здоров'я
а так само браток і сестричку, живіть дружно
браток і сестричку слухайте маму, бо вони є одні.
Мамочко шийте, що говорила напаша перед смер-
тю, мамочко шийте як противості, бо я не можу уяви-
ти, що січас робиться дома у вас у господарстві, помага-
йте з сестрою. Останеться на сьогоднішній день пока жива. не ду-
маю про багату дошку. Жити праву руку і криву руку.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Anna Feclina.

Ostarbeiterlager Fleutendorf
Neustadt - Glewe/Mecklenburg

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СЛУЖБА СВЯЗИ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ

Формат: Р-7615

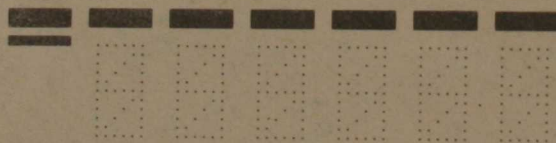
П. № 5

Архивный № 255

Куда Редоренко Борис

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Федоренко Борис

Essen - Ruhr, Bismarckstr.

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

mit genauer postalischer Angabe

Postkarte

DEUTSCHES REICH

Наклеить на конверт, посылку и укладку
в конверт, посылку и укладку
наклеить латинскими буквами
на конверт, посылку и укладку



Открытка писана 20/VIII-43 р

Открытку пишу вам рідний
син Борис Федоренко. Здрастуй
йте мої дорогі родиче напаша,
таташа і дорогою братик
Микола. У першій строці моєї
открытки я хочу сообщить
о том, що я жив і здоров
і в вас жилаю у
вашій деревенській місцині.

An, Кому:

Федоренко Кирило

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dobrotovo

Kolessk

Sumy

Kolessk

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Доїхали ми до Німеччини благополучно, ішли ми 8 суток
дорогою кртили хороши, і накінець доїхали до города
Ессена який знаходиться не далеко від французької
обласної границі. Ми всі ті хлопці в місті що ішли в
одному поїзді. Я вже пишу оце в вас з отримку і одну
послав в Билку. Як получите мою отримку то пишіть що виї-
хав до Германії, я почув що виїхав Дмитро Мисюдевич, пишіть
які новості в селі, які там врожай у нас на городі і на полі.
Кртиють нас так: уранці дають 800 г хліба 2 рази масла, і
раз сахару, а то ковбаси на тиждень. Ну на цьому я писати
кінчаю передаю я вам свій сердечний привіт. передайте
привіт дядьку Сашку тітці Васці, і всім усім кутковцям хто
тільки знає мене. Попутив я за 2 місяці 50 парок, можна купити
пива хорошого такого як то у пинзку, продавалось. досвідання, поташо
досуд ответа як досвідання, досвідання.
світлий лета.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Federico Borja
Essen - Arthur Starck Lager
Lehrerschule Bismarck.

Ort: Stape 110
Lager- oder
Firmen-
Stempel Stape 110

ОУМССОБ ОБД-ТНОЙ
РЕСУРСА

Р-7615

5

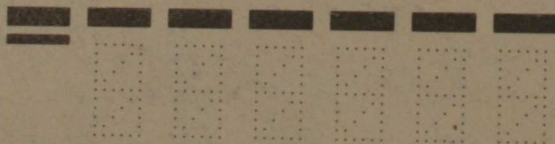
256

Куда

Редоренко Л.

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Назл.

Absender:

Herrn D. Fedorenko

Rethen 42

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

über Gifhorn

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

*Здравствуйте доро-
жаму, маму, Маню, Ваню!
Ми живи і здорові, того
і в вас бажаємо відуси-
ного серця. Вам у відкритку
біз їм одержали... їм за
їм дуже дякуємо бо ми все
ждали - ждали та і ждати
перестали.*



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte

Köthen
Gifhorn

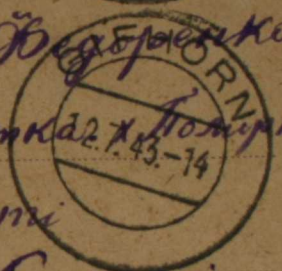
Ukraine

Яків Вас. Обедоренко

с. В.-Сироватка 2-х. Потирки.

bei Sumi

Gebiet Sumi



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Зедоренко.

Ма, Мамо, ти пишеш, що тебе хочуть забрати ~~одна~~
А ми думаємо, що ти не краще було б тобі дома. Пишемо
ж, що їсти є що. А тут як потрадиш в село та до доб-
рого хазяїна то ще добре, а як на градиш то і на дуже.
Правда там останнього часу стало краще — легше
дістати одягу і їсти дають, хоть дурного да много".
І вільний час там веселие: музика танці, кіно
театр. Але це не серйоз. Є там місце де розка-
жуть дуже погано. Отже краще було б тобі дома.
Ми вже два тижні, а других сімей може ще й нікого?
Ма коли тобі все ж припаде їхати то не бері їжі
тільки на два дні, а більше. Ма візьми, що можна
з одягу і одуви бо тут не дуже дістанеш. Ма коли
будеш їхати то візьми фото-картки з татка, мамки,
Ванька і свої там те здається можна сфотографув.
Ма, доречі, чи ви одержали 30 марок? Ми більше не посилали.
Ви знаєте кому.

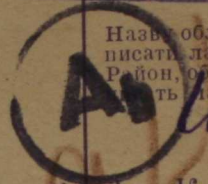
11/11 43 р. До свіданія. Овдуч?

Absender: D. Fedorenko
Надавець: Retken 48 i.v. Gifhorn
Отправитель: Retken 48 i.v. Gifhorn

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуйте дорогий
тату, маму, Натю й
Тю Ваню - малий сачок
нику! Що в Вас там
діється? Чи всі живі -
здорові? В нас то все
впорядку; то вам нема
маєже нізких, а так
живем, кий жуєм.
А про Вас нічого й не

Retken
Postkarte
mit Antwort



Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ukraine
An, Кому: Яків Вас. Федоренко
in: С. Верхня-Сироватка
куди:
куда:
Straße: хутір Ямівки
Вулиця:
Улица:
Kreis: bei Sumi
Повіт:
Район:
Dienstpost- Gebiet Sumi
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: Sumi
Уряд праці:
Бюро труда:



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Маме. Вже ось три місяці як немає пошти.
Микола казав, ~~що~~ ми його аж оце недавно від-
шукали; та вірніше: він нас знайшов. Робить за 14 км.
від нас, що там багато партизанів і що вони
роблять деяку шкоду. Як мамі проживають дідів-
кові та Миколіні рідні? Він теж дав нево-
ло немає пошти. Як живе те Рен, чим зар-
гується? Чи ловить ах хоч риба? Ви мене оце аж
смика котиться - бо вже більше року зкпробував.
На ніщо, ми, може, вернемось. А дашми і риба
підросла! Да вже хочеш а податимсь та
що он зробили - війна. Як тільки одержите то
зразу відписуйте бо ми вже і відно вісі
загадались. Ну, до побачення!!!
21/VI 43р. Овечко?

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Romy: Herrn S. Fedorenko
Bethen 42. über Gifhorn
Provinz Hannover.

Ort: .
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУММА ПОСЛАНИЙ
ГОСУДАРСТВЕННОМУ АРХИВУ

№ 1 Р-7615

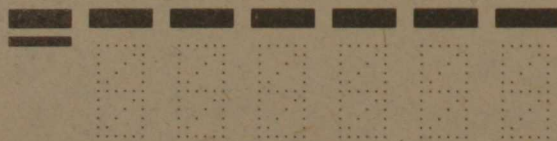
ТОЛ. № 5

ЧИСЛО № 257

Куда Редоренко Евдоким

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Л.с.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fedorenko Dmytro **Ukraine**

N 317.

Frauenlage Eisen

Post Kreuztal

Kreis Siegen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

3-9-43р. Добрий день дорожні
родителям Тана, Мана, Майя
Зіна і Мопя. Передаю я Вам
велич від свого щирого
серця такий привіт
і жеслаю Вамого хорошого
у Вашій жизні. А яще
передає Вам привіт Муря
і всі оталені дівчата. Я
думсе рада, що з Васе
получила від Вас

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пр
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Fedorenko Manaz

in: 4024 Wirtscha Tschernetschina
куда:

Straße: Maluchiwka

Buлаца: Kreis: Krasnopolsk

Улица: Повіт: Район: Sumsk

Dienstpost-
amt oder Gebiet: Sumi

Область: Arbeitsamt: Sumi

Уряд праці: Бюро труда:

у нас 2 откритки, одну ту що писала Тата Огр.
а другу ту що писала Ми сестричко Катю.
6 липня 43р. а я получила у серпні місяці 43р.
Я дуже рада що була за вас що ви живі
і здорові. що корова є, а тілоки дуже нещасливі
що умерла сестричка Марфуся і броща малень-
ких сиріток. і дуже нещасливі браточка Вані. Ну
нічого хожу він живий? остався, а то дасть
бог будемо живі так побачимось. Ми ж
по старому, а дуже скучимо за вами
і хочімся додому і поблизітьс із вами,
але про повернення невідомо нічого.
Катюша! Мамини чи ви не бачите Ваню, чи
можете ви ходити у сіль чи можете він ізде.
Описуй усі новості, як ви живете. Передавай
привіт усім родичам сусідам і товаришам.
Щиро Вас любить Ваша дочка і сестра Дуня. З привітанням

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Писати ясно і тільки на лінії | Писати ясно і тільки на лінії

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Fedorenko Duzja
Nº 317

Frauenlage: Gichen
Post Kreuztal

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kreis Siegen

СЛУЖБЕ ОБЩЕСТВЕННОЙ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ АРХИВ

Р-7615

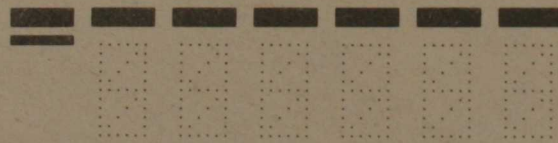
5

ИНВЕНТАРЬ № 258

Куда Редоренко Екатерина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Надл.

Absender:

Karl Fischl

Königsdorf 27 b. Fürstent.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

bst. Ost Preussmark.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Кунце вое вое мреба и
наимме и мреба.

Допомне мен погумне
непредаю ч. бам чейн
рунто ергермунн
бам нани гермунн
сабунне мбамн Франн
мбамн Франн Франн
ууру и чейн османн
нун. османн мреба
и згорова нун репре-
дот



Faßt

Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

31-8-43/0.

Postkarte

Тетяна Федоренко



Fedorenko Tetjana

Tschernetschina.

Krais. Krasnopolie

Kebit Sunny

Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист от дочки Катя
Здравствуй мама дорогая и
привет изданка, илю при-
вет изданка я не забуду ни
когда. Дорогие мои родители
сообщаю я вам что я жива и
здорова жива и вам пишу
хорошего настроения и здоровья.
Дорогая моя мама и все род-
ные сообщаю я вам что я от
вас открытку получила я ку
вы писали 8-7-43р. а я получи
ла 30-8-43р за которую я вам
благотворю. Дорогие мои родите
ли сообщаю я вам что я живу
у хозяйки родно все что заставля
ет сообщать по двадцать парок
и писать мне много душе хорошо
также что вы мама за мною не
забываете не вы будете то побачи-
те. Мама как вы мне на-
пишете что да вы сами
представите где вы и попи-
шите. вы мне не описана
как вы переживаете к дедушке и
попы. какие у вас урожан геро
дочке мои родители и все. Доро-
гая мама что мне

Absender: Fedorenko Tetjana
Tschernetschina Kreis
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Krasnopolie gebiet Sumy
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Ukraine.

Postkarte



2

Karl Fischl

Königsdorf Nr.
bei Fürstenfeld
Ost Steiermark.



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЕ ОБЛАСТНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ АРХИВ

Р-7615

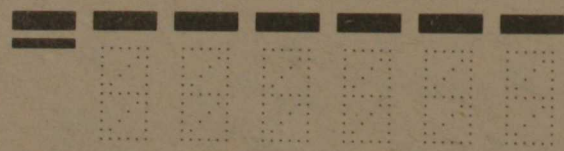
5

№ 259

Куда Редоренко Консильянтин

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На к.

Отправитель.

mit genauer

postalischer Angabe

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

Ан, Кому:

in:

КУДИ:

куда:

Straße:

Вулиця

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpост-

Dienstpos-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Здравствуйте мои
дорогие Слависты
посылаю я вам
открытку твоей
музыке я вам посылаю
костюмчики Петрови.
Федоренко пиридаю
я вам привет
милый мой зина

Федоренко Констянтин

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Тата Николаевна. А так же і родним діткам
щурі і ніні і сичотрові коли пошизенному
поклоу пиридаю а тата а поца жив і
здоров живу унімечані усазяна пока
жит карачо годують наден в разів
бід і пару кутів хазден нову такмо
обшині шкляночуса а клопочуса сама
обсоді і об шітхс тинер а прощу
катиний микі а ті зина і майка і татара
вст і пиридаю привіт всім кутам
і знайоми і родним а тут мисам
зомкою пиромалашок і посудідокі
мишко дививаний дані лван римитня
тут нас і головік п. все м. от. Федоренко 12/8

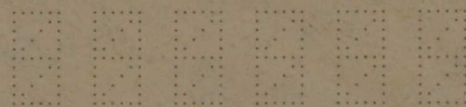
ОТДЕЛЕНИЕ ПОСЛАННОЙ
ПОСЛУЖИТЕЛЯ

№ 1 Р-7615
№ 5
№ 260

Куда Редорова Виктория

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Че.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fedorowa

Wiktoria

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Ang

Gemeinschaftslager

Berlin-Neukölln

Schandauer Straße 5-7

*Здравствуйте дорогие
Зина, Габриэла, Валд
Алиса и Ларочка! Я здорова
и здорова телом и вали здоро
рова. Я нахожусь в городе
Берлине, на фабрике, здесь
мне хорошо, но воскресенье
гуляю, ~~в парке~~
в прошлом году была в дерев
не в розжины, а на зиму*

GEPRÜFT

*Postkarte
mit Antwort*

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Bondarewoi Zinaide.*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Stadt Summy

dorf Werchnaja

Syrowotka

Бондареве 3.

В.-Сыроватка

взяли на фабрику, и назад не отдали, очень жалею,
ногами были очень хороши. Дорожите все, как вы живете
что вы едите, как там дорогая бабушка. Я много
вам писала писем, но ответа нету. Знаю, когда я уезжала
в Германию меня провожала т. Наталья, и до этого она меня
поддержала, иначе я уже совсем умираю. Я хотела к вам
было прийти, но не могла от слабости. Только не знаю,
как в доме, двери были такие, что можно было свободно
зайти в запертую на замок дверь, а новые соседи были
ненадежные, много меня дурили. Дорогая Зиночка, ты
мне прости в это нелюбимейшее время, может бог даст
когда вернусь домой, тогда все будет видно. Но сейчас сюда
я была должна, потому что совершенно с большого голода.
Я очень спешу за родиною и за вами всеми, не дожидаясь того
времени, когда будем вместе. Много можно написать, но малая открытка.
Пишите ответ на обратной половине открытки, адрес уже написан
в конверте не пишите. Все дорогая т. Наталья. Целую крепко
всех. пишу ответ. 23/VI 432. Виктория.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Пиши ясно и только на линиях! | Письма на лінійках! | Пиши виразно і тільки на лінійках!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Victoria*
Fedorowa

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

**Gemeinschaftslager
Berlin-Neukölln
Schandauer Straße 5-7**

Absender:
Надавець:
Отправитель:



Lagersampel
mit genauer
postalischer Angabe

Victoria

Terfering

*Gemeinschaftslager
Berlin-Neukölln*

Schandauer Straße 57

*Здравствуйте дорогие Лена,
Вадимка, Анюша и Ларочка!
Я пишу и здорова, чего и вам
желаю. Я пишу в г. Берлине
на фабрике, здесь мне хорошо.
В воскресенье хожу гулять, но
не совсем свободно. Промышлен-
ный год был в хозяйстве, а на зиму
ушли на фабрику, и назад не
вернули. Очень плохо, в деревне*

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писать латинскими буквами

Samonett

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Samonett

Bondarewa

Sinalda, Sumskaja

B. - Сыроватка

Sumskaja Gebiet

dorf Werschnja

Syrowotka.

лучше, и хозяин хороший. Вспомне все, как вы знаете
и что вы видите, как там дорогая бабушка. Я много
вам писала писем, но ответа нету, когда я уезжала
в Германию, меня провожала Г. Каташа, я ее никогда не
забуду, и до этого она меня поддерживала, иначе я пухла, я
хотела прийти к вам, но не могла от слабости.
Только не знаю, как в доме, двери были такие, что можно
было зайти в комнату в запертую на замок дверь, а новые
соседи были ненадежные, очень плохие. Дорогая Зиночка,
ты мне прожди в это неловкое время. Может даст
Бог, когда вернусь домой, все будет видно. Я очень и очень
скажу за вами всем, не дождусь того дня, когда будем
вместе. Много писем и много, но малая откровенность. В кон-
верте мне не писать. Целую крепко всех, те же моя родная
и незабываемая бабушка. Целую крепко всех пишу от
пишете на другой половине открытки, адрес написан.
Не дождусь время видится с вами, всем скажу.
Не сердитесь на меня. Викторина 22/II 43г.
Привет всем.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Victoria
Fedorowa

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

**Gemeinschaftslager
Berlin-Neukölln
Schandauer Straße 5-7**

ОУМНО-Е ОБЛАСТНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ АРХИВ

Р-7615

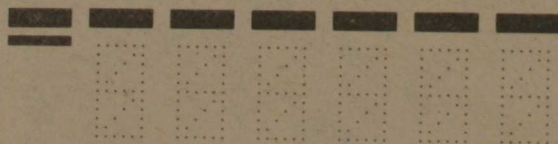
5

261

Куда Редорова Елена

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1-е.

Погомова Елена
Absender: Elena Fedorova

bei Landwirt Max Kulig

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Schalkendorf bors. Appeln

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1/ Schesien germane

Литвиново

Заврүүл

Погомова Елена

Postkarte



Литвиново
Litvinov Janril

Ukraine Geb Ssumy
Краснономе

Kreis Krasnopolie

г. Бежмегера
Стр. Медвединка

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

30/4/43р.

Добрий день дорогі родителі Тата Мама
і братів Поліна. Вперше стірокас
мого листа я спішу сповістити вас що я по-
живаю з дороба таті і вам дякую. Я
від вас дістала 1^{шу} картку за яку дя-
кує і дуже дякую. Я дуже зраділа як діста-
ла картку від вас. Тепер я знаю що ви там
живите. А я живу хорошо таю добрим
господарів, все маю що для мене потрібно
одягу взуття я і не думаю про таті, а я
також хоро. Я вам відразу написала боне маю
такої картки, і не маю таті що ~~я~~ може
ви де дістали те то зразу відповісти, зразу
бо не відповіди. Напишіть як ви живите
і що робите. Нашого господаря взяли до військ
на чотирі місяці. Тепер мені дуже сумно за
таті, бо я не маю таті. Я дуже люблю таті, та
мама, Поліна, всім вам люблю.

ОУМОНОВИЙ ПОДРАЗДІЛ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ

ФОНД : Р-7615

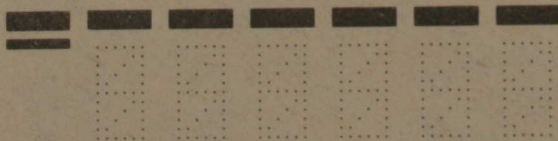
ЛИСТ : 5

СЕРИЯ № 262

Куда Редорова Ольга

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 16.9.

Absender:

Olga Fedorova
Friedrichstrasse 49 Berlin SO 36
Eisenstrasse 87-96

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогі родичі! Сілава
тебе не вміє здорові, милаго
всім твоєму найкращому убаві
здорові і в твоїй житті я
хочу взнати про тебе здорові
Мамко пиридай привіт Мигалю
Мигалю Т. Мигалю М.Т. Кузнізові М.Ф.
Мигалю Н. Мурзі Н. пиридавайте
і всім сілчанам дітям Мамаша
а ви свої Душі пиридайте привіт
а ви мамаша всім своїм родичам.
Кусцім пока доведітись кренко
всім своїм рукам і щирою щирою рад
ваша дочка Ольга 10/11 43 року.

Postkarte

(Antwortkarte)



Федоров
Fedorow ostern
Украина Сумская обл.
ukraine Gebiet Sumy Raion
Красноярский р-н.
Красноярск догн Успенка.
село Успенка.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастуйте дорогі мої родителі, панаша мама.
Я сестричка Маруся і братик Вася.
Перш всего ти листа напишай і старане содиши
що внаслідок брешня пока жива. Я содила
що внаслідок таку речу, а вам послала 10 м
я отже німає і ви напишете і ви задури що
я инше і є промислу не забувайте мене я вас
ніколи нікого не забуду і куди не повернуся куди
не поїду і всі енергії свої не сходять а особливо
моя рідненька мамочка. Я дуже скучила без
тата і без сестрички Марійки і без братика Васи
а без мамки так неможливо писати як я скучила.
Мамаша ви за мною не журіться я пока
живу ніколи. Я мамаша тут дівчата понахору-
ли своїх братів і сестер вони і згадують їх провіду-
ват. Мамаша багатьох дівчат брати попривози-
ли хороши празничні костюми таку як сідло хоре
Голова Василя дошка тата і мамочка і на човні
як такі привезли. Мамаша а де яким дівчи-
там хороши краєні платя такі як урешту осін.
Мамаша собі Красношкова Галю, Новоселасю
і там багато ходило в таких платях. Мамаша а ми
собої нічого хорошого не справляли а справляла горний
сак, синій шмат, горний палом, тобто платя
іще коймо, а ті гроші що погуляємо ви на
харе і ми поробили такі гладкі як ті ірчи-
ти що знаєте мамочко як ми конче молодом
мамували тощо ми такі сім. Мамаша копію
я приїхала додому то виб мене нивзнаати
яка як той заці що кої огі кучий хвіст
якогось чині. іще все через тих братів і сестер.
Дорогі родителі, промислу вас особино панаші
панаша побізнюються нікі виплат адрес
які тіті яким. Знаєте або год рожденія
і місяць число і де родився і проживав то я
каждо що і буду хоті писати і скажу.
Дорогі родителі нам тут гроши хвіта ми
погуляємо в місті по 25 марок до 25 марок
а тут все продається дешево 25 марок
хунт картопи вареної на мішаро різного барану
і 80-60 копійок. Що 25 марок різного барану
і яким так мало листів писала
писала і туді одне на одне
щоб білих вмістити.

Absender:

Santley Fedorow
Gebiet Sumi Raion Krasno-
pol'sk Dorf Uspenka.
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Fedorowa Olga
Sa Gratz A.G. Berlin

SO 36 Elsenstraße 87-96.

Ausländerlager
Berlin - Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 208-18

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Fedorowa Olga
22 Gracze A. G. Berlin
Wohnort, auch Zustell- oder Postamt
1036 Elisenstraße 87-96
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt
5036 Elgersstrasse 57-96

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Handwritten: Катюша привіт мамі і татові
і сестрички Марусі і братику Васи і Миридаві
привіт всім дітятам і хлопцям. Ми всі разом
миридаєм вам своїй щирої
сердечної привіт Катюша прощай миши аів
Твоє подруччя Федорова О.

Зодго/сва Онега

Postkarte



Ab Mikhael Načaraka
Мукал Наčаракa
Сумская обл.
Україне Gebiet Luty
Краснопольский р-н
Kreis Krasnopolsk
село Успенка
доля З/зrekka

.....
 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Город = Берлін = 22/1 43 року.

Здрастуй дорога моя подруга Катаня. Катаня перш всего
тепліста написай швидко тобі свій гарячий і сердечний
привіт із милою всего найлучшого віткої молодой звітує
жизні. Катаня я сообщую що пока жива і здорово
того й тобі милаю віткої юнської жизни.
Катаня Ми работаем всі вмісті така хорошо сама
одна зят як в г. Берліні в головному городі.
Катаня ти живеш в мамі то малій мамі зростає
так далеко..... Катаня чим новий як у вас є
у нас новий німа ніяких ходен в город чині
там купів брукву капусту і капуста така тут солода
що зразу по цілі головці зідася так що їсти ємо
тіко з дуже смачно без Українського кушання і смачно
без наївних дівчат як привіт то вони нам
дадут по гарбузовому ідейногового ну Катаня така
нічиво когда то прийдеє таке время що скажут
собирає дамой. Катаня Ми подумали що одні открит-
ки од вас за і скаженіям Т. Верн Каїя П. 2 подуми
і ми такі дуже раді що погнали звісіку зовсім.
і не вірили що в місто гок був дома і обратно в місто.

Absender:

Pedorowa Vega
Ge Gracth Bk. Berlin 5036

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Eisenstrasse 87-96.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

GRAETZ

Василенгесellschaft
німа і у вас маючі є
марка 000 открити тин-
міт і в мене. дорож розіеат
нашніт і землю поділати
і корола дома і кінє є
і на нашій і базар є і
такий як і був приміні
тутчє є все владках
тіко на каріки і голки і во
а каріка велика мімчів.
ну цюка досвіданіє жєлу
крєско башірфки і мєміт
оївет цюкорні мєрфаво-
їте вєім дівчєтєм прїводі
є крївєїєм. вєр. а.

Postkarte

(Antwortkarte)

A_b



Гедоров Василь
Pedorow Wasie
Ukraine Уєрєїє
Sumteru Beirid
Сумська обл.
Краснопольський р-н
Krasnopol'sk rayon
с. Успенскє
Dorf Uspenka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

8/II 43 року. Зарасіюйте дороги свої родителі мамача
папича сестричка Маруся і братик Вася. перш всего там писю
написат я старанос вам собиш втом що я живу 390 роб
я вом собишчо що німо ваше попушпа 8/II 43 року.
в оглово вегора я дуже рада що попушпа отбас
открытку ну коли я попушпа то вона мене вом нїз шот
не давала. я дуже скучаа без вас всіх хотя би
безмене не скучаа ну я без вас очир і очир скучаю
я б хотїла хотя би виши фотографїї мавашт можеш не
так скучаа и сумуваа я б хотїла щоб ви Тамаша и ви
мамача сестричка Маруся і братик Вася. Нинисаа б
мїні хотя би що слову аїо я тог вас неого не змо може
сам Вася дома написав три слова і довіданія
я мало пишу того що я сама ихі слов а ви доплаті
вїі по ит а воко. нема перву открытку кой як написати а
друж аби як написат писит писма не открыти там вїше
внїзе що писат. я показаву карача Вася скажи
марті кой кажи славїа пазаню і ветаваю
Вася ти пишеш аїдерзеїн я вїше не аїдерзеїн знаю
а все бо не можу вїше по українсьи и німо писат
як би дав бог вирнуца тояб і тебе на вїппа колиб дав
бог був і ти дома ну яка довіданія пишю вас
вїіх кренко ваше дочка і сестро. Олє.

Absender: *Fedorow Wasyl.*

Sumsk Beate

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Krasnopolsk rayon. Dorf Uspenka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

GRAETZ
Aktiengesellschaft
Ausländerlager
Berlin-Baumgartenweg
Köpenicker Landstraße 208/10
Fernsprecher: 6314-22

Postkarte
mit Antwortkarte



Fedorowa Olga

Fg Graetz AG.

Berlin 3036

Elsenstrasse 87-96

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Fedorova Olga
 Fa Gracia H. 9 Berlin SO. 36
 Wohnort, auch Zustell- oder Postamt:
 Berlin Gracia 87-96.
 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
 Köpenicker Landstr. 208-18

Дорогі родичі та друзі
 Вам свій гарний і сире-
 зний привіт і казаво
 Вам всього найкращого
 в вашій житті Маруся
 сестричко, пиридай привіт
 Мигалі Попі. Мигалі Натані Мигалі
 Мамі. Кузмицьові Мамі Тридацько Мамі
 Мурзі Мамі Мигалі Талі Федоролі
 Талі і всім їхнім і сестрам
 та всім передавайте привіт
 Я вже дуже скучила без ви-
 бач і без вас і Мигалі Мамі
 Кузмицьові пиридайте привіт
 Надіюся досвідати і про все
 не змігати на мене
 Кренко всі щиро і правдолюбко
 з вами Ваша Ольга Попі Сид.

Postkarte
 (Antwortkarte)

2618/2



Федорова Ольга
 Fedorova Olgenci
 Сумская обл.
 Gebiet Sumi

Краснопольский р-н.
 Район Krasnopol'sk
 село Успенка
 Dorf Uspenka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

27.

Зростають дорогі мої родичі...
Мамочко мамочко сестричко Марійко і братик
Василько. Перш всього чим писав писав з любов'ю
щодо того чому живу. Дорогі мої родичі
Мамочко мамочко сестричко і братик. Я
хедало хедало одчас отримавши ні як нікому
домагаюся дуже скучив і сидю і злеку
писав вам отримав. Я в своїй отримав вам
повідомляю що живу по як нім бо так собі.
Погода тут середня була утримуються а вранці
там тут іде місто як проліски цвітуть
і дерева порозвивалися і місто як сад
цвітуть і соловейко в саду все тих тай тих
а я молоденька як..... ідемо по городу сад
цвітуть проліски цвітуть соловейко поют і ми
цвітом тако не таким цвітом і поєм тако
не таким соловейко. Мамочко я ходила
і раз в церкву раз в руску а раз в
Українську і одвідала. В ту неділю що перед
вербного і купила маленьких молитвників,
і маленьку іконку спасителя з білизни і
одно білий доріжок на руках і на лозку вранці.
і думаю в другу неділю їти похорону і
ми будемо празнувати 4 дні паску і ані на
дають на паску я ще не знаю знають
що паску соняхового приносили і було поше
вранці дають. Німа. Дорогі родичі, хедало
вам хедало попрацювати. Весело і разо
домагаюся христос воскрес і красною язго
а наві як вже прийдеться хто краєні ці то
з..... Дорогі мої родичі мамочко мамочко
сестричко Марійко і братик Василько я
дуже і дуже др вас скучива промислю вас
і пишу всі новості які в вас є і сію
і хто нарешті і хедало в і хто вмер
і хто нарешті хедало в і хто вмер
і хто

Ausländerlager
Berlin - Baumschulenweg

Postkarte



Fedorowa Olga

Fa. Gaetz A. G. Berlin 50-36

Eisenstrasse 97 96 Ost

Abfender: Fedorowa Oksenja

Wohnort: Gebiet Sumen rayon

Strasse u. Hausnummer

Krasnopol'sk dorf Uspehniko



Ausländerlager
Berlin - Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 203-18

Berlin - Baumsch.

1862

Косава річка
на карті 24.
1910-92. З. С. С.

Та добра і доброго
 хочуть родити мамі
 і брати і сестри і син
 оскільки мамині
 хочуть і сини і пра-
 шуть еси уважайте
 і нечуйте нікого
 Я живу і здохну
 19/12-43 г.
 Передайте мамі
 Катю

Fedorova Olga

Fa. Gaetz A. G. Berlin 50-56

Elsenzstrasse 87 96 Ost

Abfender: Fëdorowa Okseniä

Wohnort: Gebiet Sumen rayon

Strasse u. Hausnummer

Strasse u. Hausnummer
Krasnopol'sk Dorf Uspenki



3504 55

Ausländerlager
Berlin-Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 208-19

Absender: Fedorova Olga
За урядом Р. у. Berlin SO36
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Eisenstrasse 87-96
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогі родителі прошу
писати відкритки і писем
бо оскільки дуже і жалко
коли дітята пишуть відкри
тки а ви не можете писати
Нам писати хоч одну відкритку
або ді копію нагадати коли
вам важко. Ну пока
досвідання оставайтесь
живі здорові і щасливі в
наступному новому році
ваша дочка Елена ^{руки} 7/11 43р.
Краще всього писати і жити всім

Postkarte
(Antwortkarte)

Укзайма.

Федоров Пантилей
Fedorow Pantilej A.
Синская обл.
село Ими
Краснопольский р-н.
Район Краснопольский р-н.
село Успенка
Дorf Uspenka

Ab
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Доброго здоров'я мої дорогі родичі
Танаша мамаша сестричка і братик
Перш всего цим листом напишай я поздоров-
ляю вас всіх з празником СОЖИСТВОМ
ІРІСІВЦІВ і наступним новим роком
і жилаю всего найкращого в вашій
житті в новому році.

Дорогі родичі я вам повідомляю вітам
що я пока жива здорова того й вам
жилаю в вашій житті. Я пока живу
хорошо тіло плохо що дуже дуже без
вас сумую. Мамаша пиши як ви дома
живете і скільки всі дома, ато я дуже
думано об дому гість хто не поїхав
куда. Танаша напиши дяді ПІТІ год рощення
і число місяця тут багато знайомих а його
не маю то я хочу його знайти а можу
адрес його знаєте то пиши.

Васю йти Марусю пиши про дівчат
про хлопців хто куди поїхав хто відкід приїхав
напиши і Петя або Андрюша твоїх приїмів
Подавайте всім родичам всім знайомих
привіт пиши всі новості я вже
вам написала в отвірток а ответа
не поспішаю гість не має не хочете і
зовсім забули про мене

Absender: *Fedorow Pantilej*
Gebiet Summ Rauson Krasno-
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
ruskij Dorf Uspenka
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Fedorowa Olga

Fa Graetz H. 4 / Berlin SO 36

Eisenstrasse 87 - 96

BERLIN SO 36
Eisenstrasse 87-96
Ostarbeiterlager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Fedorova Olga
Im Traut A. U. Berlin 5036
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Eisenstrasse 17-96

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогі родичі! Мишіт ти
хочеш дочерки до тут в нолве-
ти шо брати прийшли родому
тунини в церкву і в Українська
церква муз небуха була і дівчата
шо все фавно тут ми думаем
і ми сходит конне одговітея хор
раз до.. Дорогі родичі! Мишіт
ишкорті о. б. б. до
огинь і огинь скучила без
вае ну шока досвіданія
оставайтеся миль здров і
ишмене не забувайти мішчу
ишчу тебе нашім хозти
слова. Досвіданія кренко тунини
всеск ишдавайти ишвїт всім
Одз.

Postkarte
mit Antwortkarte



12
Fedorov
Ukraine

Fedorov Wasil
Сумська обл. Красноп. рн.
Уєbiet Sumi. Равон Красно
polsk. село Успенка
Dorf Uspenka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

14/II 43 року.

Здрастуйте дорогі мої родичі, мамко мати
сестричка Маруся і братик Вася. Я сиджу в
своїм пісню що внаслідок цього в мене
жовта і збогова. Тому ви на мої казки і
откритки не даєте відповідей і неслухаєте
за 5 м. З откриток я пишу тільки 2.
потому ви не можете не знати чи ви вже
забули за мене і не хочете писати і нічого
і думаю що можна написати віпани і писати
своє казки і хов 5 слов. Дорогі родичі
Тиміт як ви живете які новості і Вас в
внес новостей пока каже нікаких хоті
і сестро ви не пишете.
Нас ширивали в нові бараки далі від заводу
на роботу і з того працюють. Коли ідемо на
робу смені втасмо в 5 годин утра починає
сидіти з казками або брукви і зовсім хліба і
роботи до 2 годин крижмаємо до роботи дожида-
ємо 5 годин пока дають сун з брукви або казками
або картоху в мундрах. Якщо робота на 2 смені
до 9 годин починаємо працювати 150 гр. хліба
і картоху в 1/2 і дня починаємо сун або картоху
і 150 гр. хліба і ідем на роботу робимо до 10 годин
крижмаємо з роботи в 4 годин починаємо
сун і казками сунат. а коли робимо на 3 смені
то в 6 годин починаємо казками не починаємо а каз-
маємо в 1/2 і дня картоху або сун і картоху
до 9 годин починаємо працювати сун і 300 гр. хліба
і картоху до 6 годин утра крижмаємо з
роботи і починаємо сунат. і сунат до 12 годин.
Але ховати ват казками і казками і ватки
продовжати в заводі не робили з 24/II по 4/III
і робили на інших роботах і казками не
робили і на новий год на 3 годин казками зразу
хліб маси і ватки.

Abender: *Fedorowa Olga*
№ 2 Gracze 8. G. Berlin 1036

Wohnort, auch Zustell- oder Helfpostamt

Вентсепаре 17-96

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Вася ти написав листи
нісно і приймай хот одну
фотокартку с когонебудь ато
я дуже скучаю без вас всіх
Вася адже ти знаєш нім
но німецькі на канверті.
Мамаша і татанша ви бури
мій свого здоров'я айд ви
вже сірі і болячі. Прошу
пирідавати привіт всім
родичам знакроман пирідавай
те привіт М. Наталі Мурзі Наци
і всім іншим дівчатам і пирідавай
привіт всім мамі дівчата
пока довідаєш. Ваша дочка
Ольга 22/1 43р.

Postkarte
(Antwortkarte)



13

Федоров Василий
Fedorow Wasilii
Украина Сумская обл.
Ukraine Gebiet Sumy.
Краснопольский р-н.
Kreis Krasnopolsk
село Успенка
Дочка Грентка

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

22/1 43 року. Здрастуйте мої дорогі родителі, мама і
тато, сестричка і братик. Вперше всею чинистою на
писав з собою втом чоту ваше писмо погугнаю завітра
очень і оти благодарю. Благодарю окремо братику Василю
він написав. Ви пишете що погугнаю зоткрити, а одну
тіко міні написати значить вам ніхоті писати, або ніколи
томоже не писати не прибивати вам роботи.
З собою то жайва здорово того і вам жилаю вважати
жизні. Ми показували хороше барак близько копо заводу
ну, аскоро прибудуть у дімні бараки дальше, внаслідок
хорошо січас тепло стіну нима на новий год вичав стіг
іх аскоро було конче довго є тиждин. Ми ходили туди
в горю траз у тижден ходили сами такшо жували
хорошо весело і спокійно. Там привозили години конче
весь далі койкону, атам обіцяли тамо гідно наднях
з кетереніям. Ви пишете свої новості новості хороши
у вас. Внас новостей таких себих нимає єсть дрібні
новості такшо вам пока неказані. Може писати
писати іх погугнаю і може коли напишете що
Маруся виїхала заміж або Вася одинок.
дорогі родителі шийт писати почесно бо я дуже ж

Absender: *Fedorow Wassili*
Marine Gebiet Simey Kreis
Wohnort, auch Zustell- oder Leihort
Krasnowsk Bog Lepenka
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

BERLIN SO 36
Eisenstrasse 87-96
Ostarbeiterlager

Postkarte
mit Antwortkarte



Fedorowa Olga
Fa Gracetz A. G.

Berlin LU 36

Eisenstrasse 87-96

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Olga Fedorowa

Ausländerlager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Berlin - Baumschlagweg
Köpenicker Landstr. 108-109

Добрий ден і ві вечір
дорогого подруга Натану
Натану перш всего як пис-
мем розписавши пирида-
свій корачий Український
привіт і пишаю тобі всего
найаушого в твоєй мло-
дой жизні. Натану пишаю
пишів і в місії живем
мирно як родно сімейство.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Натанка Мина*

in: *Бог Изрека*

куди:

куда:

Straße

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорога моя подружка Катя я вже дуже
скупилася без всіх своїх людей Катя. Пиши
які у вас новості: хто куди поїхав хто приїхав
хто впер і народився Катя яким чином хлопець
слав нікому то приїхав адже ато ми нікого
своїх німаємо. Катя дуже прошу тебе
погладити мамину міні щоб не втратити
родителів тільки там хос живі ти не боліш
або я вже дуже дуже скупилася і нічого німаю
одіх і киридай їм привіт низесенний і ріднесенний
і обіймаю їх усіх ізаче в яб сама поцілювала
так дуже далеко нидосіати Катя пока довіда-
мія крепко целую праву руку і цілую за очі
твоя подруга Оля Федорова 22/7 43 року.

Absender: *Матазська Міхал*
Надавець: *Дорф ієроніма*
Отправитель: *Краснопольску Район*
Синьска Лебіт

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Ольга Федорова*

Ausländerlager
Berlin - Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 208-18

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУББОТНИКОВ
РЕДОВНОЕ ПОСЛАНИЕ

P-7615

5

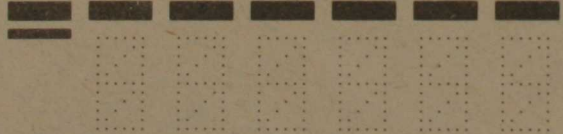
263

Куда

Федорова Майялена

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

НаЗл.

Absender:

Fedorova Tatjana

Надатель:

Отправитель:

Юген из Мадрида
Сем; Лагер № 14
Стр. 14

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

Antwort

Назвать область, повіту і уряду праці
писати латинскими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

Украина



Ап, Кому:

Валерия Артем

in:

куда:

куда:

Straße:

Бульвар:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

д. Орловка

Запорожский

Сумская

открытку писала Вам Зовина
Татьяна Павловна. Свои родные
Новости нашим и нашим
Прощай мами и папи и мои
мому члену семьи Валери.
Здравствуйте мои дорогие
родные Передано я вам свои
Родительски привет от всего
своего сердца и желаю и неко-
лко раз. Искренне влюблен

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

моя жінка здорова та і ви здорова. Малам кращою
жінкою своєю Р. українці і скоріш дождатись мого приїзду.
Жінку з між чужини людя. Жінку мою і думаю ви уже
известна жаромію по тій скарбію по всьох родках от
своєї родної мамини не полугаю не одного слова по
праці вас угадають і пропиймуть мене і ви мене
жінку та чужини. И про своїх родних Бранців
тако не знаю і вони жінку і чужини по Бранців
мене про Бранців та Бранців і ви знаєте і чужини
мене от хочуть узнати. Дорозі мої родніе кожда
ві знає як і скарбію по вас и мене от сміють мохити
смі рідко угадають і хочуть кожда слово не чужини
мене дають і от хочуть по вас и мене таку мою
жінку и мене переписку змусило по висті не жінку
на чужини писати і кожда і переписку свої Р. привіт
і передайте усім Р. обставити жінку і от віт 23/III



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Германија

An, Кому: Fedorowa Tatjana

Lützen Bez Magdeburg
уем; Lager Holz III

Ort: Stube 74
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКА-ОБЛАСТНОЕ
ОБЩЕСТВО С СВОБОДНЫМ
ПРЕДПРИЯТИЕМ

P-7615

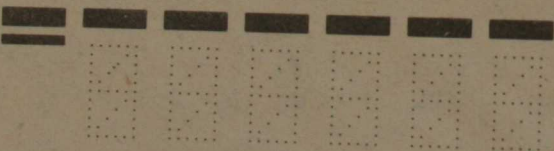
5

ИНДЕКС № 264

Куда Редорук Редор

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нале.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Thomas Fedoruk
Trocktigel
Berliner Str. 51
Hr. Meseritz
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

здравствуй мой друг
меня так а так
моя жена с тобой
сообщить что я живу
здоровpero ты все
лучше и все лучше
так меня очень беспокоит
что ты что я
идея за все время
получил 1 письмо 20/1/43

GEPRÜFT

Postkarte
mit Antwort

Назвуйте місце, повість і уряд праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Fedoruk
Meseritz
Dorf Meseritsch

Lebedin

Lebedynsk

Sumaska

Fedoruk Tschowel

СТУПЕНЬ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ АДМИНИСТРАЦИИ

P-7615

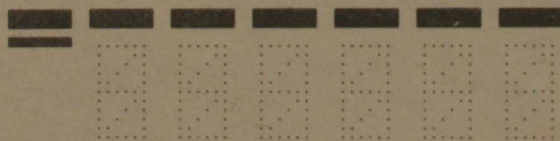
5

265

Куда Редортенко Евдоким

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 13.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Duzja Fedoritschenko
Dessau Alteuer Str. 43.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

30. 4. 43.

2463

Привет з Германії.
Христос Воскрес!

Дорогие родители Маша,
Катя, Ваня, Маруся, Коля, Миша
Перси за все пишу сообщать в
том что я здорова и здорова
теперь вам желаю мои
дорогие родители Маша
Катя, Ваня, Маруся и мои

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повиту, уряду, району
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



Fedoritschenko
An, Кому: Masha Fedoritschenko

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Варшава Басови

Миронівська р-н

Міжріччя

Сутська

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

дорогие писемки за которые я очень соскучилась и хочу
вас увидеть. Мамошка я вашу открытку получила за
которую я вам очень благодарю что вы дали мне ответ.
Мама ну если вы не можете написать мне письмо вы
укажите мой адрес, вы наверно не сможете со мной найти.
Мама я сомневалась писать вам письма потому что вы
написали своей рукой и не писали себе ничего.

Мамошка я живу в старом месте и работаю там же.
Поэтому вы не дадите свой адрес то-бы она написала
мне письмо ну если вы не можете. Мама когда получи-
те мою открытку то я вас прошу написать мне
все подробно о своей жизни, и об новостях вашей деревни.
Мамошка я выслала вам свою фотографию, только тут
много людей, другой нет. Привет всем. Целую вас.
Ваша дочь. Дуня.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Duzja Fedotychenko.*

Ort: _____

Dessau

ager-
irmer
tempo

Lager, Aitener Str. 43

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Напам'яй дорож мамочко, мама
извещіє, що я вам виставлю
такую картинку, яку ви знаєте
Мама це картинка із Дієва
васіє працює на заводі
я інтересуюсь чи ви знаєте мене
я свою поведінку нарасширю.
Цілю вас Дідя.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому: Dzija Fedotychenko.

Ort: _____

Dessau

Lager-
Firmen-
Stempel

Lager, Aitener Str. 43



Fedorjtschenko Duffa

Rezzau

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Altener Str. 43

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй городок Маморда,
спешу за все то, что сообразил в
тебе и твою жизнь и здоровья
того и вам желаю, и пишу вам
вам тепло-сердечный привет.
Маморда я имела очень
большое и очень радостное и
даже медовое и неосуданное
счастье и получила от вас
открытку за которую очень
благодарю даже тем, что вам
радости, передать. Мама пере-
муд в мире о себе не пишу.

Postkarte



Fedorjtschenko Maria

Dorf Bazowka

Wieropoljskij raion

Sumjskaja oblast.

VII

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Как вы чувствуете, как ваше здоровье, что у вас
есть, как наши все близкие живут.
Мама, я живу в городе Жессай, работаю на
фабрике, работаю и машинами, и вателем
швейера, такто я выполняю две ~~задания~~ ^{задания}
ности, работа нетяжелая и несложная.
Я здесь нахожусь восемь месяцев, моя задняя
про Мариуполь, и только думаю про вас
дорогая и родная Мама. Мама вы помните
дядя и ваша дочь, то передайте им
что я никак очень обиделась неужели они
никогда не пишут, или не признают что у
них есть сестра которая проводит свой
молодые года нагуляне, а вы даже не помните
написать письма.
Мама мне разрешается писать две
открытки в месяц. Мама вы можете писать
мне письма и описать все, то что вы
знаете интересует меня, а то я получила
открытку и не знаю что вы писали.
Мама я надеюсь раз вышло фотокарточку.
Если получите мою открытку то дайте
ответ, напишите все подробно о своей
жизни, и пусть дядя напишет.
Привет всем от меня. Спасибо Маме и
дяде. Целую вас Дядя.

30/III-43.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Gedortschenko Duffa

Dessau

Altener Str. 43

Deutschland. Dessau

Lager, Altener Str. 43

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Dezau Altener Str. 43
Fedotshenko Duzja

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

2765
Привет з Германни.

Здрастуй дорогая сестрица
Натя, Вана, перш за все хочу
сообщить в том что я здорова
и здорова, того и вам желаю.
Натя я получила от Мамы
одну открытку и написал что
вы увидите на старом месте
и я решила тебе написать.
Натя ты забыла, что есть у

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому.

Poenko Katarina

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sapfilla

Mizopilski

Sumy Raia

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

тебя сестра, про которую вы давно уже забыли.
Вата я нахожусь в Германии в городе Везла, работаю на
фабрике в качестве машиниста. Дорогая Вата если бы ты
знала как я за вами слежу, я недоумеваю когда я уви-
жусь с вами. Дорогая сестричка но ты рано забыла про
меня, вы даже считаете за труд написать мне письмо.
Вата я все время находилась в Мариуполе, а потом я
переехала в Германию, и здесь я нахожусь 9 месяцев за
которые я получила 1 маленькую отработку.

Вата я тебя прошу когда получишь мою отработку
то пожалуйста дай мне ответ, и опиши все как ты живешь
где работаешь, и напиши все про маму и как они живут.
Вата передай привет Вашим, сваям, маме и всем родным.
Целую вас нежно раз. Твоя сестра Дуся

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Fedorjchenko Duffe*

Ort: **Dessau**

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager, Altener Str. 43

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Dufja Fedotfchenko
Dessau Alterer Str. 43

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

27.10.43
15/V-43

Привет з Романими.
Здрастуй дорогая
сестрица Катя и Ваня
Беру за все хочу сообщить
в том что я уже и
здорово все и вам желаю
и пожелала я вам всего
счастливого привет з
тквечи Римметров.

Postkarte
mit Antwort

Назву обла. ти. повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Katarina Proenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Miropillja

Sarpillja

Sumjskaja

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вата я получила от Мамы одну открытку, в которой
они написали что ты живешь у Микопили, и что
Ватя дома. Вата интересуется ты находишься до Мамы и де-
лаешь моего адреса. Вата я нахожусь в городе Дебца
работаю на фабрике, работаем по 10 часов, живем в бараке
Вата когда ты получишь мою открытку то напиши
мне все подробно про свою жизнь, где находишься Маца
и Греша где ты работаешь и как живешь наша дорогая
и родная Мамочка. Вата я послала свою фотографию
Маме но я не знаю ты или получишь или нет. Дорогая
сестричка, если бы ты знала как я соскучилась за
вами то бы знаете, даже и не представляете.
Передай привет всем родным и знакомым.

До свидания сестричка. Целую вас несконно раз
ваша сестра Аysel

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Dufza Fedotychenko

Ort: _____

Dessau

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager, Altener Str. 43

Absender: **Гедортшенко Рузжа**

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Привет з Германи.

Поздравляю вас с новым
годом с новыми желаниями,
и желаю вам всего в
вашей жизни, чтобы в
скором времени увиделись
с вами.

Здравствуй те дорогие
родные: Мама, Маруся, Катя.

Postkart

Antwortkarte



Гедортшенко Маруся.

in Bessau

Minopolzki zaion

Hz. Gutkaja.

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Первым делом сообщало в том что я здорова
того и вам желаю в вашей жизни.

Мама почему вы не пишете мне ответа я вам
писала, а вы мне и не хотите дать ответа.

Мама если получите мою отработку то дайте
мне ответ и опишите мне все подробно.
тогда я вам опишу все.

Привет всем от меня.

Посылаю целую вас ваша
дочь Дуня Федоренко.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkar
(Antwortkar)



Sedortschenko Kuzja.

Dessau

Altenerg Str. 43

Deutschland. Dessau

Lager, Altener Str. 43

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Дуля Федотиченко
Десен Алленер Str. 43

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

15/V-43



Привет з Германии.

Здрастуйте доброго родне
Мама, Марца, Катя, Ванда
Кол, Миша, пишу за все хочу
сообщить в том что я здорова
и здорова тоже и вам желаю
и посплю и вам шито-сорог
ный повет. Мама я нахо
жусь в Германии в городе

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
назву область и бюро труда
писати латынскими буквами



An, Кому:

Марфа Федотиченко

in:

Волода

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Мікопільськи

Сітківка.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дедусь, радотаму на фабрыке в вачестве шофера
жыву в бараке. Мама я полуила одну от вас
открытку за которую я огеь благодарю, но и стам
я огеь обидеваю что вы шепкалите мне писем
вы знаете мой адрес, а нехотите меня знать,
вы даже совсем про меня забыли, даже несвоей рукой
написали мне открытку. Мама я когда пишу вам, мне
напишите все подробно об своей жизни, как живете.
Мама я Папи написала 3 открытки, я незнаю она
полуила или нет. Мама напишите где мои подруги
если они в Берлине тогда попросите в ихнее
родных адрес и напишите мне. Прощайте привет
всем родным, и близко-знакомым друзьям нудно-
сдержанный привет. Добыдакця. Ушю вас Дус.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Duffa Fedotshenko

Ort: _____

Dessau

Lager oder
Firmen-
Stempel

Lager, Altener Str. 43

СУМОРСЬКИЙ РАЙОН
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОЧТА

Почтовый индекс Р-7615

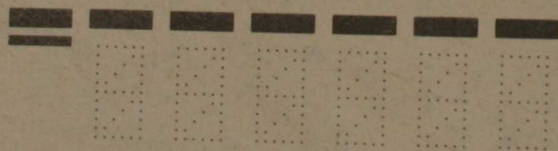
Почтовый ящик 5

Адресат 266

Куда Редорченко Зинаида

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sina Fedortschenko

Ostarrösterreichischer
Postanstalt

Nr. 460 506 151

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Heiligenhaus Bez. Düsseldorf

5.11.43. Kettwiger Straße 14
Здрайуйте дорогі
мої родичі! мамочка, ма-
мочка и братик Шурочка
В перших строках свого пис-
ма сообщать, що я живу и
здоров. Дорогіє родичі
я незнаю чому Ви не полу-
чаєте ої мене писем, я регу-
лярно пишу Вам. Мамочка
мамочка я ої вас нічого

Postkarte
mit Antwort

на всю область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

Ukraine

An, Кому: Nikolaj Fedortschenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Summij

Surzynowzka 158

Summij

Summij

Summij



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

не получаю и не знаю, когда придет долгожданная
минута получит от Вас мой дорогой хотя одно
слово, меня очень волнует, как Ваше здоровье,
где работаете, чем занимаетесь Шурик, мама,
Паночка, папочка я читала Ваши письма кото-
рые Вы писали в Нюкской открытки. Да но очень
жалею, что Вы не получаете от меня писем. Паночка
я уже писала Тасичке и Наци Гриняковской но и
от Нюк ничего не слышно. Дорогие мои родители. я
уже соскучилась за Вами, что не могу Вам передать.
Паночка напишете мне все подробно о Вашей жизни
и данный момент. Паночка напишете, адрес Нюк
Ситник. Передайте привѣт всем родным и знакомым.
Как пишет Тасичка, Люсичка и все остальные. Целую крепко Ваши
дочка Зина Фед.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ostarbeiterlager
Nr. 490 506 151

Ort: Heiligenhaus Bez. Düsseldorf
Lager- oder Kettwiger Straße 14
Firmen-
Stempel

P-7615
5
267

Куда Редортендо Иване

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 5е

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Иван Федотовиченко

Станіслав

Вулиця Сапегівська 43

Хмельницький повіт

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Письмо № 12

От 13-го числа

Вам. В первом моем письме

уже писано о получении

вашего письма

Добрый день

Паша Микола

Находясь на территории

В одном селе

Я пока живу

Postkarte
mit Antwort

Назвуйте область, повіт і уряд праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

на. Україну, бувають

Хотинський

Сумська

С. Ободы

Колхоз ім. Тельмана

СЛУЖБА ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ АРХИВНОЙ

Р-7615

5

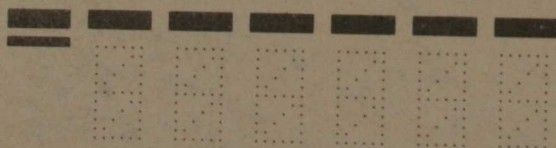
ИНВЕНТАРЬ № 268

Куда

Редорченко Нина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

НаЗл.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Dresden A. Z. Scheffel str. 27

Schule für Zeichnen u. M.

Мамо я тоді маю фото
із себе береші її як ве-
рніше то вже не така

а вже доросла модина а
мені скоро 18 років. Мамо
здайте про мене тільки
не гнівайся за все що бу-
ло з мене покішало. Ну ма-
риденька процай целую
тебе, брейка і шого ризичка
сестричку, а татко бабун. і
дідунку, тісно і маленька
брілочка. Привіт родичам
і сусідам і подругам твоїм
не забуйте. Ваша Міна Федор

Postkarte

mit Anschrift

Наз. области, повіту і уряду

писати поштовими буквами

Район, область, повіт і уряд

писати латинськими буквами

in: Кому:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

GEPRÜFT

FEELORTSCHAUNO

Paraskowiza

Dorf

Rudnewka

c. Rudnewka

Syumi



9/VI-43 року.
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши чітко тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

Добрий день моя кохана рідна Мамочко! Брати і сестричка. Терпи за все спину повідомить що в цього листа одержала за який дуже вдячна. Мамусю яку ми вітнику принесли і все маю куди мені повернує до кого і до кого. Мамочко тобі буде все надбуде якби здоров'я. Мамуля коли я одержала лист яка я була рада, що узнала де ви і що живі. Мамочко я свого дня получила откритку від Андрія Степановича на що він пише хто йому дав откритку, але нікого що там случилось я не розумію. Мамочко, а хто ти маєш і не ти і не Володя, я думаю, що це писала Ліза бо щоось похоче ти прийшла і скрині. Мамочко я вже знаю про М. Козію і про Г. Мірничу, а про Нюсю ні, де вона. Я до Марусі кожної неділі їзду

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Anna

Fedor Mende

Sachsen

Ort: Dresden - A1

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Leipziger Str. 27
Leiter für Eisen
u. Stahl

СУММА
ГОСУДАРСТВЕННАЯ

Р-7615

5

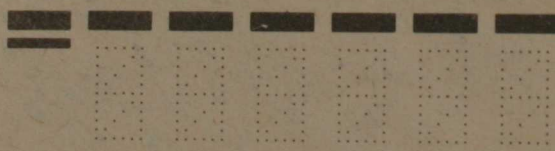
269

Куда

Редосендо Ефросинья

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 10.

Absender: Prosjia Fiodorlenko

Відсилач: Katharina Hofer

Mühlendorf 25. Felsbock

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши выразно і тільки на лініях!

Дорогий мій мати, уважаю
Катерина, дякую за листи
як мені хотілося тебе побачити
і побалакати. Нині все нам
вдається, дорога Катерина
пиши мені своїми рідними
словесами. і всім доводиться
ірієднати. нова досвідчена
у житті мені історія отримати
твою відповідь. Як соловей мій

Postkarte

Назву області, округу
та біржу праці писати
латинськими буквами

Katharina

Ap, Кому: Уважно

in:

куди:

Straße:

Вулиця:

Kreis:

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:



Красно

Postkarte

Назву області, округу
та біржу праці писати
латинськими буквами

Katharina

Ap, Кому: Уважно

in:

куди:

Straße:

Вулиця:

Kreis:

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:



Красно

Postkarte

Назву області, округу
та біржу праці писати
латинськими буквами

Katharina

Ap, Кому: Уважно

in:

куди:

Straße:

Вулиця:

Kreis:

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:



Будосенко

Редченко Євросенко



Найшлюбів
усім моїм
знакомим:
миридай:
мишлюбів
отівей і всім
новості і кт
мишлюбів: мишлюбів
радионове мишлюбів
мишлюбів і мишлюбів
нашлюбів і мишлюбів
дошлюбів
мишлюбів



Великодний привіт з Німеччини!
Найшлюбів від. Євросенко

СУМСКОЕ ОБЛАСТНОЕ
ПОСЛАНИЕ

Р-7615

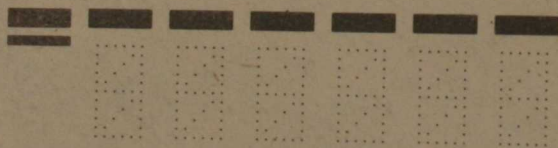
5

СЕРИЯ № 270

Куда Редченко Вера

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1-е.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Hannover

14865
Pegysobe
Bepe

Fräulein Pascha
Fedulova

Stadt Simey
Kriegslazarett IV/5228

Boen. Lazarett 4/5228

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

12/142
Здравствуй Пауза. Я живу
и здорова всего в тебе живу.
Пауза, почему ты не пишешь.
Мне бы все умеренным это
случилось это бы не писали.
Пауза, праздник прошел не огор
чающе. Пауза я к полям. Они
танцуют, поют. Я не могу не
танцевать не петь. Мне не весело.
Я как вполню о твоем ты не могу
никак забыть. Они спрашивают по
чему я не танцую; я убегаю не мо
гу, все пройдет как мимолет. Верну
домой нагнать свою молодость, кото
рая быстро убегает. Пауза, могу на
писать что я здесь работаю. Дно хоро
шо есть. Много свиней. Сви
нчатной. Стоя караван свиней и лоша
ди. Работают в поле. Пауза, какими
о жизни, какие сейчас существу
и сумас; и о твоих так же. Какие
морозы и какая вообще погода.
Пили погуще и побольше.
Ну, пока до свидания. Очень крепко.
Твоя сестра Вера. пишу ответа, к тебе
своей лета.

ОТДЕЛЕНИЕ ПОСЛАНИЙ
ПОСЛАНИЕ

Р-7615

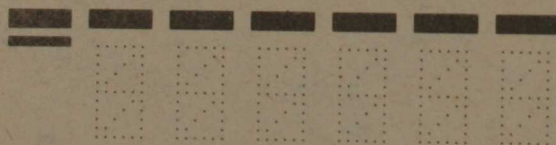
5

ПОСЛАНИЕ № 271

Куда Регченко Мария

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На ²л.

Absender: Fedtschenko

Надавець:

Отправитель:

Marina

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.

Lagerstempel Straße 1 (Deutschland)

mit genauer

postalischer Angabe

Barack 121.

Писмо Пупена Зриниці

на збро. Здрастуйте! Дорогі мої
друзі нашома мамаша і сест-
риця Нада, Гена і дитки Вол-
камє, Ваня, Оуна і слави чом
дєдушкє Крищенуї тєбє чом
і дєдєд. І вам всім передаю
свій щєстоєрдєчний привєт
і бажаю найкращєї буду-
щєї для вас усіх.

1/11/43

Postkarte

mit Antipost

Назвє області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

Fedtschenko Sakhov

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

доц. Guligolow

Zürich

Pluchiwski

Landschaft

І вам сповіщаю що я жива і здорова. От згора я
одержала листа, особого згор пока не чого не пи-
ше. І живу вам сповіщаю пока хорошо, об обом
не несколько не горюйте. Дороже родные почем
ви мені не даєте відповіди і все вам послана от-
крытки Імне, хрищенні, тьотки. а відповіди немає
дороже родные пишіть як ви живете, як здо-
ров'я мамі мамині і сестрині маді, і знаю щоб
нас трудно і скучно, прошу не обіжайте сестрині
маді від іє все ще упереді, прописуйте як живе
Уліна с своїми дітками. Ви не чужо кузми і Пе-
ра. Пишіть як у вас Урожай, як провадиться робота
І бажаю вам гарно ужити урожай, но думайте у роботу
не вбивайте, беріть здоров'я. Як садивна, вообщі пишіть
ще нове. Все вивідаю. Імну вам праву руку, і кренко

ваша дочка Марія. Деulich u. auf der Linie schreiben! Пиши вправо! Письмо на лівійх
лінійх. Ваша дочка Марія.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland.

An, Кому: *Fedtschenko*

Marina

Gemeinschaftslager (Lagerbuch, Zweckel / Westf.
Rhodenstraße 1 (Deutschland)

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Barack 121.

ОУМЕРОВ ОМЕРОВ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Р-7615

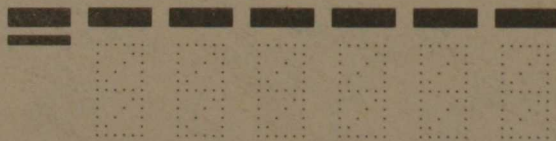
5

ИНДЕКС № 272

Куда Регтеров Ольга

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

у
Наде

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Olga Fedtschenko

Mülheim (Ruhr) Saarn

Ottolander Lehnensonten

45

Deutschland

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

22.10-43 с Привет из
Германии. Здравствуйтесь
дорогие родители мам
Мила, Павел и Павел
Сестрица Мила Я снова
писала посылка за
которую очень и очень
благодарю. Пусть они
мне не обрадуются
до вы все пишете

Postkarte
mit Antwort

назвуйте область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



Frau.

An, Кому:

Marija Fedtschenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Sebnitz

Frei Sebnitzbuda

Bei Lunsdorf

Ukraine

VII

это не да и нет Лены и Матвея но и не знаю
дождусь я этого это они меня успокоят.
Мне нравится какое у мамы здоровье
и так же у остальных родосей. Какое
у вас погода. Да еще там вы сейчас занимаете
Матвеев. Да еще мне много радости это нас
Матвеев. Лавинь Иванова. Третье это
то ему. Сестрица Мда потай мучба
написав адрес Валерию Игоревича ему
знаешь. С Марушкой и еще с Умкой
самолюбивой я много переписку. А теперь я
как это написать кое-то о себе. Я пишу хоро-
шо как вам вы знаете из друзей моих писем.
Сестрица Мда ты спрашиваешь когда я пишу
то я этого не знаю. Рассказываю маме Мда

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Писать на линіях | Писать ясно и только на линіях |

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Marija Fedtschenko
Doff Schmola
Krei Serebriobuda
B'er Sumzka Ukraine

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



2

An, Кому:

Obga Fedtschenko
Ottoblaher Zehnerschtrape
45

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Hülheim (Ruhr) Saarn

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Olga Fedschenko

M. D. Chirchukin - Sasan

Ottoblag (Schmerzhafte)

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Дорогой мой дорогой
встретил маму и папу,
и папу и маму. Мама и
папа писали письма
и которые сердечно благо
даряю. Но все ничего, но
только маме всегда одо
рает это нет папы и
брату маме и папе
все ничего писыва буду

An, Кому: Marija Fedschenko

in: Dorf Setuoc

куда:

куда:

Straße: Kreis Serechenobudski

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

B'ra Setuoc

Чернигов

Украина

нагасіе вѣнчикѣй дамоу. Мама дома ли дѣд
Петро и дѣдъ Мураша. Мамка еси Бавло в
нас то вѣнчикѣй спасибо за то что вы
вам помазали вѣнчикѣй еще не забывает меня
да еще меня одно огорчило мѣсяцъ это сестра
да Мидя хочет бросить маму. не трудоспособную.
Мама вы мне писали Марушкинъ сѣрѣй но он
наверно неправильно, это я писала несколько
писем, а от него ничего не. Мамоска кроку вас
чтобы вы написали как вы убѣдете урожан
и как вы обойдетесь с продуктами. Мама обо
мне не беспокойтесь я сиживаю и здорова как
вам уже известно. Прощай. Прощай привѣ
стия Миды, Бавло, Бавло, Бавло, Бавло, Бавло
Маруши. Дѣдъ женеу все семьи и вѣнчикѣй и Бавло

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати вѣнчикѣй! Писати вѣнчикѣй! Писати вѣнчикѣй! Писати вѣнчикѣй!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Olga Fedchenko
Mülheim Ruhr-Saaren
Ottelager Geknerstraße 45

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland.

СУХОЙ ОБОД
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ

Р-7615

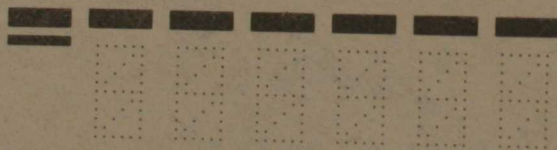
5

273

Куда Редченко Чибема

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Че.

Ostarbeiter-Lager

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Fedtschenko Uljana

Berlin-Tege

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Strasse No 1

Письмо получено 13. VI 1943г.
от вашей родной сестры
Юли первым делом я вам
сообщаю что я жива и
передаю я вам крепко сер-
дечный привет и крепко
целую вас Марию Луизу
и племянничка Южно
а так и всех родных

Postkarte

mit Antwort

Назв. области, под-ур. праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро праці
писать латинскими буквами



An, Кому

Fedtschenko Lukerja.

на:

куда:

куда:

Straße:

Buadzi:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ижма

Пришв №10

Пришв Strasse №10

Сумми

Пришв ул. 10.

Федченко Лукерья

13. VI 1943.г.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогие родные ^{Вера Григорьевна писмо получила 9 VI 1948 -} писемко я вам получила за которое
вам очень и очень благодарю что вы меня не забудете
что я в трудной ситуации вы пишете что кету дорожю
родничьего братика. Знаю ну конечно что не теперь
подумаешь что он не заботел с вами жить и бросил
вас. Сестричко Луша коли будиш писати писемко то про-
шу тебе обо все как вы поможете и тем вы заботитесь
особенно ты Сестричка что ты родиш как твое здо-
ровья и вообще все родных про Александрю как вона жи-
вет своим детьми если они дома и Гали с Любошкою ты не
слышишь братиш Андрія и Лили где они. Луша я живу пока
ничего за мене не думай беспокоиться а беречь себя про-
тисуйте ты посадиш город ты посидишь где підуть хліба. Я вместе
с Верой Пет. Верой Вет. Знаю в другом лагере. бабам Петра. С. С.
Но с теми довіданнями мой дорож ручні целую вас вашу
сестра Юля Феді ^{привет з Германії!}

Absender: *Prischib strapento*
Надавець: *Lumini*
Отправитель: *Fedtschenko Lukerja.*

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Fedtschenko Uljana

Ort:

Lager- oder
Flamen-
Stempel

Ostarbeiter-Lager

Berlin-Tegel

Straße No 1

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Chwedtschenko Ulija

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Berlin-Tegel
Strasse No 1

Лісто з германії
от вашої рідної сестри
Юлії писмо я ваме надіслав
застаю не веселе нове
тому я узнаю не дуже до-
рогій новості мої доро-
гі рідний та мати у негді-
лято 6.6.1943 року я коли за-
мислюю надіслав то я.

Postkarte
mit Antwort

Наши области в вѣту і у нас
писати латинскими буквами
Район области бюро труда
писати латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Краснополіський

Хведченко

Мамий-Бобрик

Україна

Рішуківська вулиця

Малуї Бобрик

Краснополіський з-п

Суми

Хведченко

Мамий



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

незнала де мені дітися в гущі отороні мої доро-
гі родниє Калітка сестричка Луша і невеста Марія Я
потім живу ви пишете що не попузали від мене
ні одного писемця Я вам уже не знаю стіки послала
но ви не попузали сестричко Луша Коля і Марія ви
пишете що брата Васи немає вас зосталося тільки
троску що є мої дорогі нічого не поділяти німій
мені по гаще не забувайте Я вас не забувала і не забу-
ваю вас мої дорогі лжато Вспай думати і встало коди
будете писати то напишіть откуди ви знали адрес
пишіть дорогі родниє по гаще отисуйте про всіх род-
них напишіть що ви сімчас робите пишете хліб чи в
у вас Корова чи так це що небудь. Не забувай і когдато
писати мої родні Марія Луша і Калітка що ви вітаєтесь сами
сироти передаю вам привіт і юрених цесню вас
передаватиме привіт цим родним пишіть по гаще

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Chwedtschenko Lurija
Sumy. Maluji Bobuk
Welyko Wobtschanska upravitel
Krasnopolskij 7-n

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Chwedtschenko Uelja

Ostarbeiter-Lager

Ort:

Lager- oder
Firmen
Stempel

Berlin-Tegel

Straße No 1

СЛУЖБА ЗА СВЯЗИ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Содержание Р-7615

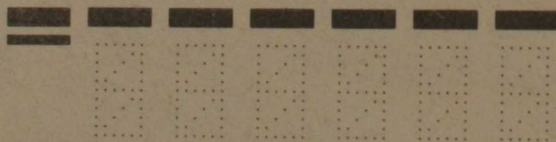
Уровень 5

Индекс № 274

Куда Рената Михайловна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.

Absender: An Ferotschka M.

Ostasienverlag, Duisburg

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wannheim, Halde

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine

Ferotschka Jarlow
caro Sumskaya

Dorf Bischening
Лебединский р-н.

Post Lebeding

Gebiet Sumskaya

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Открытка куплена 20/II-43г.

Здравствуйте Мамаша и папаша Маруся
и Вера пишу вам свой привет что вы живы здоровы
Мы получили вашу открытку 20/II-43г. мы находимся
в одном бараке Ефимового Кань Сапожников востро
и все 4 человека работаем на цинковом заводе
Мамаша и папаша обратите внимание что у нас
уже пухнут без курива Вспомните ТАБАКУ.
Мамаша ~~кто писал это в бараке~~ получил открытку
За прошлым год огу и в той открытке написано
что вы более здорово то в этой сердце заболело
Мамаша и Папаша пишите почаще нам письма
а то нам скучно в лагере как вы живете дома
хлеб есть и мяса есть пишите нам что вы
знаете. С тем посвящением Мамаша и папаша
пишет Маруся нам письма и вы Вера

Absender: *Penotsehnka Janow*
Dorf Bischking, Post Lebeonitz.
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Gebiet Jumnun
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



2

Deutschland.

Penotsehnka Michailo

Ostarbeiterlager

Duisburg - Wanneheim

„Haeede“

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СЛУЖБЕНОЕ ПИСЬМО
ГОСУДАРСТВЕННОМУ

№ Р-7615

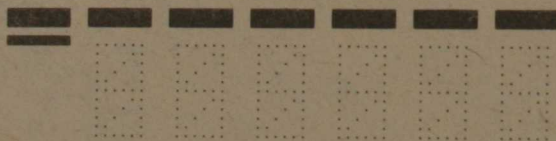
№ 5

№ 275

Куда Фероер Мария

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1-е.

Absender:

Georg Majus

Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

C. Cueneppe

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Meine Adresse ist:

Maria Ferber

in Essen Rüttenscheid

Herm. Göringstr. 104

bei Gastwirt Fritz Berg=
fort.

=====

Grüß an meine Juppe
Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Darum führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

An

Frau Frieda Ferber

in Rosental (Ukraine

Kreis Smeloe Gebiet Romne

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Meine liebe Tante!

Es gefällt mir hier sehr gut
===== ich bin bei guten Leuten die sind
immer froh zu mir. Ich habe schon viele schöne Sachen
vor allem sehr schöne Kleider und wunderbare Schuhe von
meiner Heirat bekommen. Ich bin sehr stolz auf meine
schöne Sachen und freue mich immer wenn ich jede Woche
einen freien Tag habe und dann besuchen wir uns immer
mit Marie und Klara. Dann machen wir uns viel Freude
und lachen immer. Ich bin in der Stadt in einer Wirtschaft
wo man immer Wodka und Bier trinkt. Ich bekomme jeden
Tag süßes Bier das schmeckt mir sehr gut. Liebe Tante,
schreibe mir doch mal einen Brief mit dem Bild von Dir
und deinem Abraham und Tochter Mariechen. Grüße auch
vielmals Onkel Ludwig sowie Frau und Kinder. Ich freue
mich wenn ich bald von Dir einen Brief bekomme denn ich
habe in den 3 Monaten wo ich hier bin noch nichts von
meinen Verwandten gehört. Auch Grüße an Onkel Ludwig
seine Schwester und die beiden Kinder. Mit besten Gruß

Gruß an Tante Marie und 4 Kinder. Maria

СТУДИЯ
 ПОСЛУЖИ
 Р-7615
 5
 АЗЫНКА № 276

Куда Ресенко Антон

Кому _____

1	2	3	4	5	6	7	8

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Индекс предприятия связи	и адрес отправителя
--------------------------	---------------------

На №.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fesenko
Anton



Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

6 6



Gemeinschaftslager f. d.
Arbeiter Weidenau (Sieg) e. V.
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lk. Nr. 4939 / 14 / 2.

Діти Гене Горна
Вам.

Дерегану Сергєєвичу при-
близно з Верною Німеччиною.
Я зараз працюю на
механічному заводі в
місті Академічному біля
Горного розкопання.
Сподіваюся на вас.

An, Кому:

in:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Fesenko

Krasnopsze

chuschikwa

Krasnopolskii

Sumskaja

Sumskaja

DEUTSCHES REICH
45.43-13

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

на роботу до креслянтів. В креслах краше
забувати ніж на скарбася.

Дуже хочеться пограти на масу
своє не приймає. Мені неприємно дуже
дуже. Задумав брат в день свого дня
375 грам в день.

На каварингу нікого не пускає нікого
своє має публіцистичну роботу. Інші як
мають нове і що нового в красі.

Дуже вдячний мені поспілку масу.
Можливо деякого писателя в 25 грам.

Перекажи батьку, щоб писав і що
бачив так приймає як твої матері та
твоєму сину.

до 4.43р

Вітер на вік твоїх 1100р

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Gemeinschaftslager f. a.
Arbeiter Weidenau (Sieg) e. V.

Ort: **Lg. Nr. 4939 / 14 / 2.**

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fesenko
Anton

Gemeinschaftslager f. a.
Lagersampel
Arbeiter Weidenau (Sieg) e. V.
postalischer Angabe

Здравствуй господа
Марина

Получаю, что я
исчел, правдою на
моишней патрици
"Иови" в селі Анделс
гаузен. Прощай, что
перевел на родину
до крестьян.

Postkarte
mit Antwort

Назвуйте области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine
Fesenko Warfa
Fesenko Wapna

Krasnopol'ska
Krasnopol'ska
Chruschowa

Sum'ska - Krasnopol'ska

Sum'ska

Sum'ska



Фесенко Дмитро

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

живе в середині на поштіві. Мамини.
Як ти розпознаєш за хатину, де то живе
в хаті. На квартиру ні ког не пускай.

Як мамині живе, ти говори, Як Матака
поводиться з маминим. Аниме мені пошлю
матяку. Мені здається, що я вже довго
був впр. в ю. Дуже хочеться до дому.

Добавачки з хатинкою спочиваю, що
мамині з пенсійою мені свої раху-
нки, - або Матака хатинка добавачка з
пенсійою, я не старайся про
линоу. Матака і вона пошлють за
мне.

Целу бабусю, маму, тата

10.5.1943г.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fosemer Anton

Gemeinschaftslager f. a.
Lagerstempel
Arbeiter Weidenau (Sieg) e. V.
postalischer Angabe

Lg. Nr. 4939 / 14 / 2.

Дорогий друже Барто!

*Дорогий друже, що я пишу
ти і мої батьки.*

*Я працюю на електричній
фабриці в місті Аусбер-
гау в білгородській
окрузі. В березні
будути дуже весело.*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

*Україна
Fedora Wajda*

Краснодар

Краснодар

Краснодарский

Сумская

Сумская

Федора Вайда

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

поле зростається кустами. В багрові тої
в крестях небути дупи дупи, а на крає-
хат не так у багрові заручаючи крає.

Тришми мені писали масаму мені
денішко писали то до зр тут хити одер-
жувати. На кварталі міжов не пускай
мене і скоро п'яті до дупи.

Мамині як мамі несе і як
ти змушана ти сама ти с'їм, до шара
Допри крає лабених ватова
що він мамині, то мамі шара. Він мене
с кошмари мамині дупи і дупи-
мне. Дупи скучно без рожи.

У мене кренко Поев
до. Н. НЗР передай поштом мамі і дупи.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Gemeinschaftslager
Arbeiter Weidenau (Sieg) e. V.

Ort: **Lg.** Nr. 4939 / 14 / 2.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Gemeinschaftslager f. a.

Arbeiter Weidenau (Sieg) e. V.

mit genauer

postale Angabe

Nr. 4939 / 14 / 2.

Добрий день Баро

А зараз працюю на
мисливській фабриці
в селі Айденсгауз
є 500 км від Берліна.
Ніку дуче факс.

Вигадати спечовку
штани, піджак і
стігне біже.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

Україна

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Гресенко Барс



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Важко читати єкщо писати є дурниці, як
матиме писати. На картину ні кому не пущай.
Як транспортні з верховодними будуть
їти в Германію, то як з'являть то повинні
бути працювати в Саура-Крестинд
бульвару. Бульвару вище мислові 5 тасам
по 250 грам. Тоді доцільно сказати, щоб єх
своїм писати меншаче, як виходило ме-
ні. Тоді доцільно з Францією, або з Тарноу
щоб вислали через конвенцію новітню
то єще пущайть мене у Відень,
а то так неможливо поїхати у Відень
поки війна закінчиться.

Коли вище єх новітню, то єще
мене пущайть. Привіт всім. Москва 22.3.93.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komu: _____

Lesenke Anton

Gemeinschaftslager f. a.
Arbeiter Weidenau (Sieg) a. V.

Ort: Lg. Nr. 4939 / 14 / 2.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lesenko
Anton

Lagestempel
mit genauer
postaler Angabe

**Gemeinschaftslager f. a.
Arbeiter Weidenau (Sieg) e. V.**

Lg. Nr. 4939 / 14 / 2.

*Добрий день мій Вадиме
ва, посприятиме тебе з
новим щастямом твоїм
життям. В Германії вже
закінчилося. Навіщо
ти вже нічого не
можеш. Дуже скучно
всі речі: незнання*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

1431
Fedorowa
Wadwara
Ukraine
Krasnoperse
Krasnoperse
Sumskaja
Григорина
Варшава

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Кам приїждєтьє махитисє. Врѣти мене
снѣдѣти признати снѣдѣти, то нежего ти не-
мѣтьє снѣдѣти, ти ми. Кам держити снѣдѣти
ку, то снѣдѣти 'ниши і вниши мене не-
сѣдѣти. Снѣдѣти то снѣдѣти махитисє, до тоби мене
снѣдѣти. Снѣдѣти снѣдѣти мене махитисє з
тоби. Снѣдѣти снѣдѣти і махитисє з тоби
снѣдѣти. Снѣдѣти снѣдѣти, що мене снѣдѣти
снѣдѣти. До снѣдѣти снѣдѣти і снѣдѣти.

Снѣдѣти з тоби і снѣдѣти несе. На снѣдѣ-
ти. Снѣдѣти не снѣдѣти. На снѣдѣти снѣдѣ-
ти. Снѣдѣти снѣдѣти. Снѣдѣти то снѣдѣти і
снѣдѣти. Снѣдѣти з снѣдѣти снѣдѣти
снѣдѣти снѣдѣти, що мене снѣдѣти снѣдѣти
15.3.43 Снѣдѣти разє снѣдѣти

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣт в Германию



An, Кому: _____

Resenter Inform

**Gemeinschaftslager f. a.
Arbeiter Weidenau (Sieg) e. V.**

Ort: **Lg. Nr. 4939/14/2.**

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager f. a.
Absender:
Arbeiter Weidenau (Sieg) e. V.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

44 39 14 2
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Крестин сержант
госп. дивизии!

Братовичи

А запас правдо
на микоммуну
Залог. Промд. Кан.
выдана. Мо. нигро. мо.
неис. правдо. ам.
Году. нигро. Гине.
Горе.

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine

1430
Dorf Krasnopolje

Stadt Lüne

Postamt Krasnopolje

Wanna Sedorowina



Opeluyon Bap-3
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

милый друге, не мнѣ
характеръ с'агаида

Варюшки такъ душе зачнется
подому, мнѣна, не усмиренность, а скорее
чтобъ погаснѣла намъ злость. Вавель
мне въ доу такъ душе факель, что
неужели събъ представлять. Велики въ
тѣхъ душѣ идути души. Хмари и
ослабѣю, сохну мнѣ и неужели.

Варю велики мнѣ мажору, мнѣна
великие посылки фекельно по 250 гр.
отъ мажору душе с'агаида

Лобановъ с'агаида мнѣ
въ мнѣна, что мне въ мнѣна на
мнѣна, а то перѣ мнѣна с'агаида мнѣна
хорошо. привѣтъ мнѣна, с'агаида мнѣна 15.11.1948

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



//

Anton Fesenko

Gemeinschaftslager
für Ostarbeiter

4439.14.2.

Weidenau /Sieg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

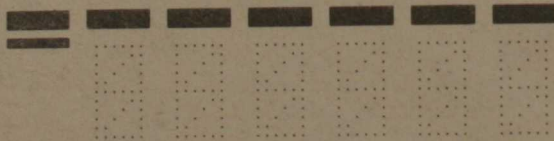
СОВЕТСКОЕ СОЮЗНОЕ
ГОСУДАРСТВО

Почтовый индекс Р-7615
5
Кодовый № 277

Куда Ресейко Василий

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wasył Tesnow
in. Preetz
B. Berthold Schtirwe
in. Rügenwalde (ostsee)

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Судай пришло 16/8-45.

Здрастуйте! Моя доро-
га! Мамаша я пона-
мав і здоров того емолю
і теде. Мамаша я сеїда
находинць в Берімакії
рабботаю в хозейна із
одним котерезовичи
Петренкоім Андрейом
Радіоковичом Мамаша

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

6 6



16.8.45

Postkarte
An, Кому: Tesnow, Preetz
in: Wologdytyn.

куда: post. Ukraina - Ostland

Улиця: Schachyuzhskij

Район: Sumy

Область: Sumy

Уряд праці: Sumy

Бюро труда: Sumy

прошу повідомити з когорта. Мамаша а ще
я хоту сказати що я сперва работав в
селі Кунзові в ікономії то там я работав
із двома Котеревими і два волохитини
Москаленко Микола і Паратін Петро на нас
россїйцями Мамаша і ще я бачав Федосію
Михайла Массіовича і Архіноса Аліксея Івано-
вича як жив я в Кунзові а зараз тільки
тицями друг другу листи бо ми находимось
один від одного на 40 кілометрів. Мамаша мені
живеться дуже хорошо їсти хватить 5 раз
на один день їмо сіль і масло і сало і новбачи
то ти мамаша не журься як живеться війно
то я приїду додому ну пока доведімся як полу-
чим то дам ответ пошти нації як картки на дру-

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати ясно і тільки на лінійках! Писати ясно і тільки на лінійках!
Мамаша передавай привіт всім родичам і друзям

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Франко Агено
in Woloskytyn
Кз. Schalynskyj
üb. Summa Ukraine

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



2

An, Кому:

Wasył Fedus
in. Preetz b. Ben. Schtine
üb. Rügenwalde (Rtsee)
Кз. Schlawe.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gutsverwaltung Kunsow
Stolp-Land (Pommern)
Tel. Groß Schlönwitz 26
Bahnstation: Schlönwitz

СЛУЖБА СВЯЗИ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ

Р-7615

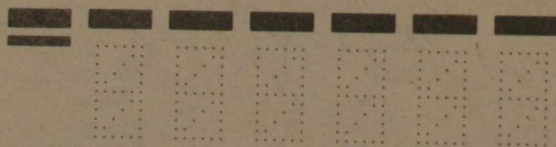
5

ЛЕНТЫ № 278

Куда Ресенко Григорий

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нале.

Absender:

Росенко Григорий

Wohnort, auch Post- oder Leitpostamt

Ленинград

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ab

Специальная Telegramm-
Postkarte

Ab



Григорий Григорьевич

Ленинград

Ленинград

Ленинград

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУММАРНЫЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ

Ряд № Р-7615

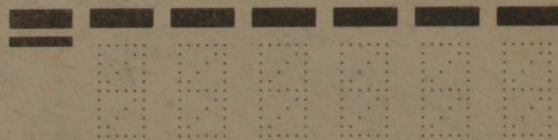
Лист № 5

ИНВЕНТАРНЫЙ № 279

Куда Ресенко Екайерина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.

Absender: die Fesenko Katerina
Надавець: Arbeitslager Joh.
Отправитель: Fr. Müller Verbest

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

(R.H. 1. d.)

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



Писала що отримала 30/IV
Здрастуй рідна Україно!!
Здрастуйти мої ріднені
і дорогенькі родителі мамочка
сестричка Голі і маленький бра-
тишок Ваня! Впервих строках
моєю мата я стіну повідоми-
ти що я пона живу і здорова тою
і вам малаю мої дорогенькі
родителі і передаю я вам мої
любні і дорогенькі подяки
і моя маминко рідненька.

An, Кому: Fesenko Marija.
in: Dorf Desnatschinka
куда:
куда:
Straße: Raion Nedzigaïlow
Вулиця:
Улиця:
Kreis: Summi Gebiet
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Ukraina.
Область:
Arbeitsamt: Zürich
Уряд праці:
Бюро труда:

[illegible]

Absender: die Iesenko Katja
Надавець: Дог. Дзекатсхінска
Отправитель: Rayon Medzighailow
Summi Gebiet Ukraine

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: Iesenko Katarina
Arbeitslager JOh. Fr. Müller

Ort: Velbert (Rhld.)
Lager- oder
Firmen-
Stempel Deutschen

ОУМОНОВ
РЕСТ

Р-7615

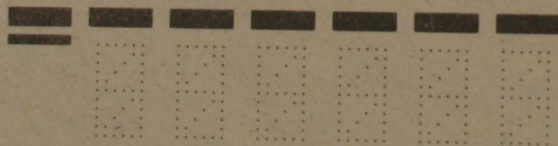
5

№ 280

Куда Ресейко Ефросинья

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На бл.

Absender: Elisica Bazan
Надавець: Elisica Bazan
Отправитель: Elisica Bazan

Lagerstempel
mit Angabe
postalischer Angabe
Wohnlager
Siemens-Plania-Werke A.G.
Ratibor, an der Bahn 7 + (Ruf 263)

Здраствуйте мой дорогой
дядя и я пишу передою
я вам свой листок сердечный
привет я пишу вам
токо из жизни что
я вас поздравляю своим
открыткой я пишу не вы
должны меня знать
когда я вас была и при
носила письмо о к сестри
если это вам возможно
подать мой родной когда пишу
привет

Postkarte
mit Antwort

Назву области повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и село писать
латинскими буквами



An, Кому: Jwan Kuznetsov

in: Dorf Kuznetsov
куда: Dorf Kuznetsov
Straßen: Dorf Kuznetsov
Вулиця: Dorf Kuznetsov
Улица: Dorf Kuznetsov
Kreis: Kuznetsov
Повіт: Kuznetsov
Район: Kuznetsov
Dienstpost-
amt oder Kuznetsov
Gebiet: Kuznetsov
Область: Kuznetsov
Arbeitsamt: Kuznetsov
Уряд праці: Kuznetsov
Бюро труда: Kuznetsov

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

Привет из Германии 11/2.43 г.

то что передавала она вам из донбаса, то вы
можете и забыть о расстреле из донбаса
то что вы только пишете и подписываете это я и
вас так из донбаса и хорошо то я уезжаю
в Германию и не собираюсь по линии или некогда
было то что я конечно очень ошибаюсь. Давайте попросим
то я уезжаю и остаюсь здесь. но то что я вас очень
прошу если вас есть от матери адрес
то пожалуйста напишите я и ей напишу
письмо или очень хочется иметь из
ней переписку то что напишите за ксеро
где она есть или очень хочется узнать ваши
новости как вы живете и пишу пока ничего
хорошо то что когда получу от вас ответ то
очень много напишу то что я очень хочу узнать
за все то пока вы не пишете, до свидания, ну до свидания

Absender: Iwan Hrieda
Надавець: dorf Sumowice
Отправитель: Summy.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: Efrosia Fesenko

stad Ratibor

Wohnlager

Siemens-Plania-Werke A.G.

Ort: Ratibor an der Bahn 7 + Ruf 2600

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland.

Absender: Frosje Fesenko
Надавець: Lager Luga - Werk
Отправитель: Ratibor

Wohnlager

Lagerstempel
mit genauer
postalischem Angabe
Siemens-Plania-Werke A.G.
Ratibor, an der Bahn 7 • Ruf 2400

Здоров'я вам і моїм
дорогим родним передого
я вам своїм листом сердечний
привіт. Вам мамочко
і сестри Маруси Дуси Вітти
іноді зовсім згадує всім
моїм родним. Іноді мама
деді похвали. Мурку дитинку
Вітти. і хитингетин. Іноді і дитинку
сімохтими дітям деді. Коси
і іноді наївдигі. дітям. всім
по сучасному привіт

Postkarte
mit Anschrift

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро праці
писати латинськими буквами



An, Кому: Wasilisa Fesenko

in: Dorf Dymowa

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Symy.

Ukraine.



Привітте. из Германії 11/12, 43 год.
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

и передоють деломі всім своїм родним привітте
псені мамі. Там ми певно пока всім дітям
що передоють від нас всіх. привітте всім нашим
знайомим и родним мамі пощому не пишу від вас
нічого від вівте ми ви пишете від мене ми
вас пишу пощому мамі я вам дуже дякую щиро
вівте пишу я вам пишу из анді роти по ви пису
ми не пишу передоють через ізоляцію ми бачимо по
дописам пишу і про маму і про тата і про
дітей. мамі дякую і пишу від вас одно слово
щоб ми бачили легше ваші умови ви обо ми певно
попишете по даним нам щиро кожда. прийдуча екс.
я пишу мамі і тата і про маму і про тата і про
дітей. мамі дякую і пишу від вас одно слово
щоб ми бачили легше ваші умови ви обо ми певно
попишете по даним нам щиро кожда. прийдуча екс.
я пишу мамі і тата і про маму і про тата і про
дітей. мамі дякую і пишу від вас одно слово
щоб ми бачили легше ваші умови ви обо ми певно
попишете по даним нам щиро кожда. прийдуча екс.

Absender: *Wasilisa Fesenko*
Надавець: *Dorf Dumowka*
Отправитель: *~~Dumowka~~ Mezaina*
Kreis Summy.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Frosje Fesenko*
Ratibor, Lager. Luxa Werke

Deutschland.

Wohnlager

Ort: **Siemens-Plania-Werke A.G.**
Firmen-
Ratibor, an der Bahn 7 + Ruf 260

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Евдокия Базиліна
Lager Einka-Werk

Wohnlager

Siemens-Plania-Werke A.G.
Lagerstempel
Ratibor, an der Bahn 7 + Ruf 2663
postalischer Angabe

Здоров'я твоя моя дорож
сестричка Муря а також
кожд и все родные передаю
а вам свой тепло сердечный
привет дяди и днотти
а також и моим родным
люб маме передаю привет
Мурочка, я хочу тебе
описать несколько слов
Мурочка мы очень много
привет от днотти от мамы
от днотти и мамочки

Postkarte
mit Antwort

251-



Назв области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

Александра Сергеевна

An, Кому: Александр Сергеевич

in: dort
куди: dort
куда: Битомск
Straße: с. Дутовка
Булаця: с. Дутовка
Улица: с. Дутовка
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: тамт
Область:
Arbeitsamt: Украина
Уряд праці:
Бюро труда:

Привет из Германии 11/2-43 209

тогда все вместе работая пока на одном мес-
 те пизна моя пизнинеца дома
 пизнесно когда придвоясь видна. Мура
 а на тиде очинь обиднась что яиде
 пизна, оиріку ати пизнона на нисоті
 овета. Мура тиітоко пойми как токо сужно
 пизть в тупсой стороне и одиче в это
 времке и пизмуготіе пизна из дому
 как оки пизвуть пизмодиті пизнеу и пизну
 Мура яиде очинь проку отими за сідь изд мой
 рожних эсть вих что ии неіи Мура можіи іу
 измощиис передаті пизмо тизе военю мура
 отими пизосіе пизур моя очинь пизисонд
 потидонь пиза знати Мура, можіи эсть оі кабо
 одрис из Зери. что пизнии ии будиш ииеті перение
 пока дос. тиза сестре. бросе пизу скорого іа

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Alexander Rosen
доц. Битовика
Шумму.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Efrosia Fesenko

Lager Luxor-Werk

Wohnlager

Siemens-Plania-Werke A.G.

Ratibor, an der Bahn 7. Ruf 2460

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland.

СОВЕТСКИЙ СОЮЗ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОЧТА

Индекс Р-7615

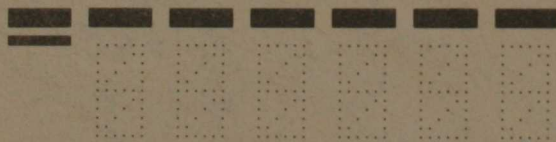
Знак 5

Содержимое 281

Куда Ресердо Ивара

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender: Iwan Fesenko
Надавець: Röln-Rhld
Отправитель: Röln-Rhld

Freimberg-Wald
Lagerstempel: Freimberg-Wald
mit genauer: Freimberg-Wald
postalischer Angabe: Lager

29/8-43р.

Добрий день дорогої
дружбаму вперш
за все я тобі вно-
щую що я сійгає ново
жив здоров зотв не
дуже погали що
хворів креслівали
сійгає назожусь у
лагері хворув

Фесенко
Postkarte Иван
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



Ап, Кому: Сміва Олександр

in: село Сватки
куди:
куда:

Straße: Синеваний р-н
Вулиця:
Улица:
Kreis: Сенивка
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Сумська
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці: Сенивка
Бюро труда: Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Зжду Отправки на Україну Буди буде,
Транспорту приїду додому. Живу сім'яє
жарашо. Кормлять добре. Плодів тільки цього
що нема. своїх друзей Нікого Микола Ндра.
Не знаю де Муйський На Барому диті і
Віктор. замкнуто сім'яє Бірківський. Жарашо
Микола і з колядиною слайденко Іван От.
і всі друзі дівчат за 80к. Будинки м.
Ближко. Новак м.а. Багато був у нас
у гостях. Живуть жарашо саша сестри полук.
Отими Як Житусо Твоя здоров'я і вбаче
Отими Як моя сім'я хто. Остався з
дівчат. На цьому конгата звиняй що мало
передавай привіт. Пані Михайлі. і всім. Обіймаю.
Друзі. Десенко.

Absender: *Stiba Alexander*
Надавець: *Dorf Swatki*
Отправитель: *Kreis Seniwka, Gebiet Sumi*
Ukraine

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: *Fesenko Iwan*
Köln - Rhld
Gremberg-Wald
Ort: *Krankensammelager*
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СВЯЗЬ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Судно Р-7615

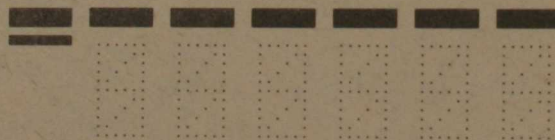
Почта 5

Судовый № 282

Куда Ресетко Николай

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нале.

Absender: Fesenko Mikolauz in
Надавець: Lässig über Frankfurt-Oder
Отправитель: Mr. Weststernberg

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Motris! Motris! мене в
то що у вас в городі все
не хороше. Я був в Союзові
михалі на ове у нас
работою тільки того
зато що и сего в Сою
стеной как и раньше
Союзова и не дала.
Мотис. Я купил себе
портмат и еще Кошго

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Фесенко Микола

An, Кому: Motrina Fesenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Russland

B.-Сироводина

W. Serwatka

Сумского р-на

Гути

Гути

Гути

Гути

Гути



Лесенко Іллясевич

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день Дорога Мена Мотз! Вперших
собщаю вам що я жив здоров що тида
жалею я нахвилюва долго в лагерьх носил
работу в хоздств. життя мое неоруже но
плохо зато що некого не знано за домашні
Мотз нас було багато в лагерьх но сейчас
работа один Кітранко Кихон с голомивки
Мотз передавав всеи привет моим родичам
нам буеш писать то дай адрес Мотзи
Мотз напиши чи Егор Жмакин дома или нет
той материал который лежит может земной папке
Мотз можеш кто с братив в Германіи дай адре
с твои до свиданія пиши ответ и на пиши
мими про Мишу и про Валу и про Володиз! Франц

СЛУЖБА ПОСЛАНИЙ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ СМЕРТИ

№ Р-7615

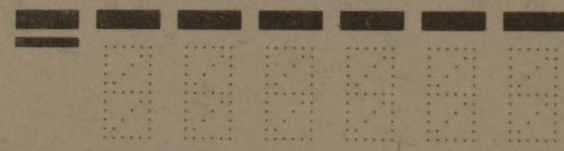
№ 5

№ 283

Куда Ресюм Найталов

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.1.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Watascho
Fesin 1127

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Открітка пущена 26 VIII 43.
Добрий день или вечер.
дорогие родные маманца
дядушка и сестрица
Настинька и все осталь-
ные дорогие родные пись-
мо я ваме псылаю полу-
чила нотіврце ти писала
23 II одно 2 II эти письма
я прочитаю и узнаю.

Postkarte
mit Antwort

Назвѣ области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Rajon, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ap. Komu:

über Dorf Wocanesh in
in:
куди:
куда:
Straße: Dorf Semljanka
Булаця:
Улица:
Kreis: Hluchovskoho
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:



Что вы все там живы и здоровы только и про-
тохо что нету нашего отца сестренки Настеньки.
Настенька ты мне прощай что еще пожелай сней
в Германию. Настенька ты мне прощай как
наши хутор. если что случилось то все прощай.
Теперь я прощай что с тобой вместе работать
м. конотопец уйдя кальченко дуня бабинцев. Ну и
все те что вместе ехали. теперь я еще прощай.
что одежда у меня покаместь есть что носить
так одежа что еще здолу. хватит пока спит
я работаю на три едени. в часов работа умень-
шается что Мария Литвинова родила ей одбилу
а теперь я на том месте работаю. пока до свидания
передавай привет всем что мне передавал. привет
Ваше.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно i tilyki na liniyax! Пиши ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Innat Fesin
Dorf Sembranke
Kreis Hluchowsko
Gebiet Lunskoj.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



2

Baracke 2 St 3.

W127

An, Кому: Watascha Fesin

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiter-Lager Apoll
Apollensdorf über Wittenberg

СТАНЦИЯ РАДИОСВЯЗИ
РЕСНАМ

Р-7615

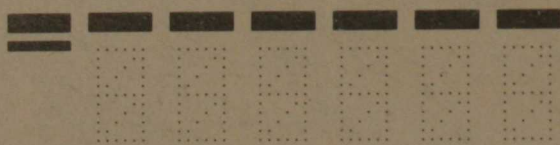
5

ПОВТОР № 284

Куда Реснам Омега

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Че.

Wohnlager
Absender: Теслюкова Ольга №1380
Altenkesselstraße
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Stettin 5
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Лично вручено 2-го сентября
Добрый день доброго
ночь доброй ночи. Кинь
а тоби синому сповіду
уся моя неба і згорба
твою і тоби нечисто втвої
молитви нечисти а тоби
передаю давний рідний
привет і нечистий похвал
і передавай мамі і дідусю
привет і моїм родичам

Ukraine ~~Zurück~~

Сусиденко Галина

Дер. Гренушчна Район

Строганов Район Суми
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

передавай від мене привіт. а живу
настаралому місті і роблю там де
робила ну пока а тут живу пока
нічого хочу негода і небеса і негод
на пока. як далі буде незнаю тії
дуже і дуже задумом ізкурила що
незнаю як і все думаю як там далі
і ніким воно із голови невиходе ой
кіля як би мені і ще побачиться
із своїми рідними і так із тобою б
тожд нікого і нехочілаб. ой дорога і
моя подружка кіля чим ти досі та
голосок подаєш так як і подавала і
рахице. то передай мені сюда хоч один
голосок. ну пишу тобі писем і небагу
деї писат замізми ду усе а тобі
пишу озе 4 писем ну тії а одне
написала одну і задке а тобі блага
що і парочке не забудь кіля а усе
написала тут Татю і Марію то а від
їх пишу тобі і вони усе мені
вислали дві писемки тижні. ну пока доки
там ^{там} ^{там}

1000
Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Fuzunowa Olga N1380.

Wohnlager
Altenkesselerstraße
Saarbrücken 5

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Attendance:

Wohnort auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Antwortkarte



Fesunovi Marj

~~Dorf~~ Krynschane

Зигиса

Kr. Frostjernerkyr

~~Geoff summary~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

пока живу на старому місці і
роблю на старому місці там де
робила ну пока живу а нікого а
даві незнаю як буди жити. мамаша
нехочігиди за мною а живу нікого
а пока невола і небеса і не погодна
до цього часу а купила роботи і дві сні-
жків і сороки і шматки і параненьке
палтко купила буде задля роботи
і та сніжниця і шматки та що брала
із дому то воно у мене і шматки пока
некогось а на роботу хожу у платі
тут нам давали платі хунікого
мамаша і сестричка так за мною
нехочігиди не тіки а тут і мої подрузі
тут Тата і мама сестричко а від їх
пачаю писма і вони так про мене
не забувають вони усе мені вислали
дві посилки то сушарів а в дрілі тух-
лі і сніжницю і шматки і так само і
марруні вислали. тепер сестричко
які ви там живете що робете і де
живете і що їсте і чимось де
поїдем і ти усеї город продаєш чим
ой сестричко як а усе без вас усіх
із купила що незнаю як сестричко а
там ніхто ну пока довідаю мої рід-
ніки

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



2

Fesnowa Olga W. 7380

Altenkesseler str.

Wohnlager

Siebrücken 5.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУММА В РУБЛЯХ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ

Индекс Р-7615

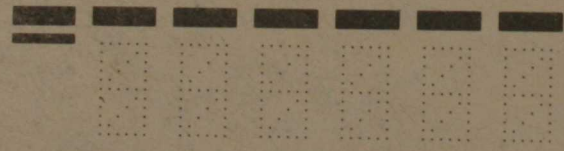
Почтовый ящик 5

Содержимый № 285

Куда Рейтингендо Серафима

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.1.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Betrieb: Lager
Chemnitz
Straßburger Straße 3

AD

Мини Наступа днороу
Поступа и Мелани и
Братовик Юра и Пела
и сестрини Сана и
и сестрини Сана и
и сестрини Сана и
и сестрини Сана и
и сестрини Сана и
и сестрини Сана и
и сестрини Сана и

Postkarte
mit Antwortkarte



Будничский
Учредитель
Учредитель
Секретарь
Витязевский
Иван Федоров

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Антонина 30/92го из Туркменно на село ризкую Туркмен
Антонина отвошой дочка Серафима Ивановича добрый де
милеи сестр дарагой Панама Мамона и браточка Юра и
сестрица Пана Впервыи сторонах моей Антонины я хочу
обидеми отом что я пока жива издевался и того ради
желаю всего наилучшего жизни вашей я крепко и крепко
повае сужила кажда дили крила как полетела и вы
Панама я вам послала Антонину ответу нет монетки
послал и вы прачная задули Панама бережет свое здо
ровья може я приеду Панама пропущенная и вы хату
послала и не Панама я своими девицами Пана и Пана
и из батевка адна Филиппов Антонина Николаевна и
мавем как сестри Филиппов Панама навеста дежда рату
и на флотии Панама пропущенная и вы у вас по
сти и была посми мое верховка и то мои ~~и~~ выехав
и може изгнелу пришею что Панама и Володя
пришею и не дарагой браточка Юра пропущенная все
подробнату изгнелу пропущенная Панама и вы
прише сестри Сани зашто Павлуши Пана и Маруси ~~и~~
иши и Пана и сестри Маруши иши Пана Пана
Ягопу Пана иши Пана Пана Пана Пана Пана
Ягоду Юра иши Пана Пана Пана Пана Пана
Пана Пана Пана Пана Пана Пана Пана

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



N 260. Chemnitz

Betriebslager
Chemnitz
Straßburger Straße 3

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СОВЕТСКОЕ СОЮЗНОЕ
ПОЧТОВОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Почтовый ящик Р-7615

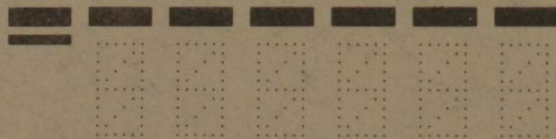
Индекс 5

Содержимое № 286

Куда Рябка Александра

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 е.

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Janja Bilka

Solingen-Ohligs

Gemeinschaftsbüro

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Solingen-Ohligs

Lina Bilka

Postkarte

mit Antwort

Назву області повіту кур'я

писати латинськими буквами

Район області и бюро труда

писати латинськими буквами

Украина

An, Komu:

Janja Bilka

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сумська обл.

село. Кімликка.

село. Кімликка.

село. Кімликка.

село. Кімликка.

село. Кімликка.

село. Кімликка.

село. Кімликка.

село. Кімликка.

село. Кімликка.

село. Кімликка.

село. Кімликка.

село. Кімликка.

село. Кімликка.

село. Кімликка.

село. Кімликка.

село. Кімликка.

село. Кімликка.

село. Кімликка.

село. Кімликка.

село. Кімликка.

село. Кімликка.

село. Кімликка.

село. Кімликка.

25 серпня догосаня до своєї рідни-
 мама, Марусяна, Надя; Оля!
 Берш іти написати вам листа
 я передаю свій низенький поклін
 і передавати те усім родичам
 і сусідам і тим усім, що мені
 передавали, до літти на міся
 і даного всього найкращого в
 вашому житті і здоров'ї і пові-
 доляю, що я живу і здорова
 того і вам пишу. Сестро
 ваших окремих поклін і

Deutschen u. auf der Linie schreiben! Писати вразно і тільки на лінійках! Писати ясно і тільки на лінійках!

получила ну одержити, що ви писали і серія це остання одержана. Я все прочла про Маньку Билимошенкову, вона живе в Польщі в казінка недалеко від Галиї і не знаю, ну не знаю як вона живе, а Манька Марченко не знаю де. Настя Брикідська теж не знаю. Ну всі всі рази, роблять на кам'яній фабриці потунелю, робота важка, ну їм стало все краще жити, достаток і хліб і молоко і картошку, також за ними кай не дуже шукають. Я живу від їх за 60 км, я до їх на цю неділю поїду в гості. Ми всі краще, всі зрозуміли, як гуляли дома в осени чэр. Переказуйте і Вінозавили. Ми з Федосею одержали листа від Івана. Віка з армії, вони були в Орловській області живуть краще, з ними рази був і Явлюш Молудько, він пішов в отпуск ну не зовсім, а не знаю наскільки і як оалне і куди, у мене ні, ну пока все. Я живу на старій місті, роблю на фабриці і Федосея теж переїде, Федосея вам привіт і їхній теж. Досвідання

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Sanja Fifalka
Solingen-Ohligs
Gemeinschaftsla
ger Gold str. 1.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМОВОЕ
ГЕОУЧЕТ

Судно № Р-7615

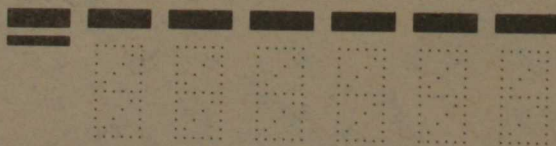
Экспедиция № 5

Судовый № 287

Куда Рилайова Александра

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.1.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Filatowla
Schura.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*Здравствуйте мамочка! Сприни пис-
мо от дотеру, ниниет она тебе из-
ганека*

2578

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латышскими буквами



An, Кому: *Filatow Auram*

in: *Sowchos №4*

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Jurjewski

Dnepropetrowska

Sowchos №4

VII

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Filatow Aurora
Ловчос №4

Жуковски
Днепропетровска.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Filatowa Schura*

Vorder - Bollhagen
bei - Bad - Döberau

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kreis Rostock
Mexlenburg.

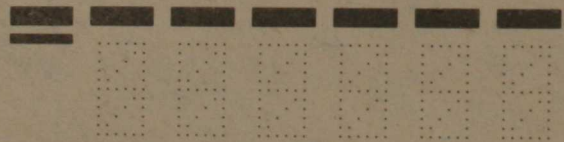
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
АРХИВ

№ 10-7615
№ 5
№ 258

Куда Ремайова Анастасия

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 е.

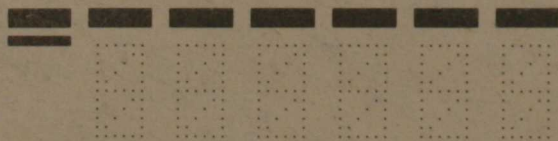
ОТДЕЛ ОБЩЕСТВЕННОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО АРХИВА

№ 10-7615
№ 5
№ 288

Куда Рисаинова Анастасия

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 20

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Лист 4/III 43709 від Наум
Здрастуйте добре родино
Паніна Мамана Дана
Митя Вард і племінник
вася. Сподіваюся вам
що-я пишу така жінка і здоров'
що і вам щирою їм найкращим
пенсії роботи і отримати пере.
дані я вам відомо. Всім своїм
щиро-сердечним привіт
і здоров'ям пошлю

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Filatow Ewdoxim
Selo Duschanowka
K. n. Bwingskii
Obl. Sumgka
Ukraine

Дорогие родные я пока что не знаю как
проходит время но я думаю что вам известно как
мне тут не так весело я тут уже третий месяц
но что никто не знает ни о чем ни о чем свое до-
рогое а тогда не знаю в каком буду состоянии при-
ехать кто не знает не знаю как будет не-
зависимо от того что вы мне родные о чем то
я ничего не знаю но я вам не знаю уже 10 лет
а от вас получила только три копейки. Благодарю
вашу мать так же и знаю что вы как работаете
узнаю что вы очень много работаете когда вы
не знаете как вы очень много работаете когда вы
не знаете как вы очень много работаете когда вы
не знаете как вы очень много работаете когда вы
не знаете как вы очень много работаете когда вы
не знаете как вы очень много работаете когда вы
не знаете как вы очень много работаете когда вы

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писать ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Filatowa Nastja*
Steingutfabrik A. M.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Colditz Sa

Lager Ost
Steingutfabrik Colditz
Aktien-Gesellschaft
Colditz / Sa.

ОУМОВЕ-Е ОУМОВЕ-Е
ГОСУДАРСТВЕННАЯ АРМИЯ

№ 1 Р-7615

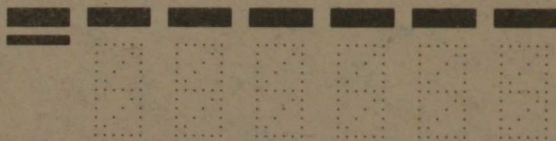
№ 5

ПОСЫЛКА № 289

Куда Филиппова Трасковна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.0.

Filatova
Fischio

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Landwirtschaftliche
Zucker-Aktiengesellschaft
Werke Zuckerfabrik Tulln

родна и Машинка и
 Урожа и думал се
 что скоро придет и уресс
 год проиш и киниво
 кинивиско когда при
 идетца еска и еска
 соккупилас безвас вк
 а катедий дед епона
 каро и плану уресс бели
 й вокас еска и еска и
 придет то би кинивиско
 кинивиско кинивиско
 кинивиско кинивиско

Postkarte mit Antwort

Назву області, місті і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами



An. Кому:

Filatowa Anna

in:

Summary

КУДИ:

куда:

Straße:

Вулиця

Улица:

Kreis:

Повіт

Район

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt

Уряд прац

Бюро труда

1 10 2

Samostje 5.

Summary

Cyprus

Заметьте 5
а: Филипова

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

15/12-482.
Добрый день многоуважаемой родни-
матери Игоря Виктора и дорогой братишке
Гриша и Ваня а только только что
дядюшко Момки родного племянника не
но ничего неделаю такие ли счастливые
дядюшка мамочка и Игоря что до
причина что от вас ничего не слыш
но а сильно волнуется за вас а пока жи
ву ничего только только что вас не
сильно беспокоит без вас и все думаю
а как вы там живете как вы все здоро
вы как Виктор как вас все дядюшка
огороду а пока живу на своей ме
сте в Никольской конюшней работаю на
старом месте все все осталось 15 кало
век а вы все живете что будет и

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: _____

Filatowa
Pascha

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Tulln NÖ

Östmark
Zucker-Industrie-Gesellschaft
Werk Tulln
Der Lagerführer

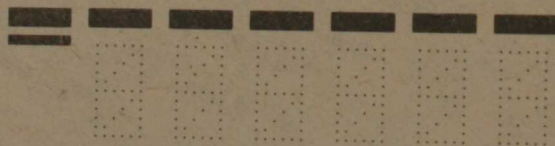
БУМСКОЕ ПОЧТОВОЕ
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Р-7615
5
290

Куда Рименко Иван

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Г.

Новосібі у нас нині
між нас тут дуже
добре спокійно і
добра буда дуже
добра о все на
у нас є компанія
дуже велика і дуже
добра і дуже хороша
на ринку

Abfender:

Tilenko Ivan
bei Bauer Seibert Otto
Gross-Festung über Pol-
gard (Stammern)
Deutschland

Риленко Иван

Feldpost

An

Tilenko Ivan
Arzt Reduphajtine, Rayon Reduphajtine
sovj, Strasse Schwabach
Pleningrad
Gebiet Summy
Ukraine

Vor- und Zuname

Feldpostnummer



[illegible]

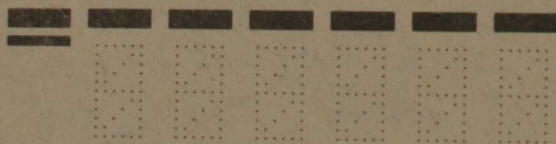
БУМАС-БЕЛГООБЩЕСТВО
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ

Р-7615
5
ИНДЕКС № 291

Куда Риминская Вера

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Наге.

Рудерскае Вера
Absender: Wera Ruderska

Werkheim no 20
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Post Herzberg Elster Land
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист 1/12 - 43р.

Добрий день
Бабушка і Феду
шко і ми всі
здорові тож
писала, Бабуш
ка і мені пи
шіть що вам
новості написати

Postkarte



У К. Золот

Мирополь
У К. Золот Район

У К. Золот - West
с. Петрушки
Доч. Петрушки

Смирнов Дмитрий
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мирополь 2

Бабушка в мене єста така
новості і ходила 2 км думала
що там є Ваня але там Вані
не було. Бабушка ви мені пиши
те що-б я до Мами написала
ком у нас на 14 днів дається од-
на почівка а більше ні. Бабуш-
ка жисть Мамі що я на дзругу
неділю її тежс на тишу.
Бабушка і тут навчилася
балачку по повосану і по
німечку і по ю-го-славську.
Донес до скіда не привіт всім
22 мо дещу 20 р і міду 20 р і Маму
20 р. Привіт Таті і Діді, і Васі.

СОВЕТСКОЕ СОЮЗНОЕ
ГОСУДАРСТВО

Формат Р-7615

Система 5

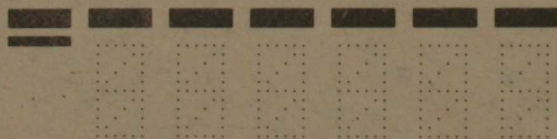
Специальный № 292

Куда Римоненко Варвара

Кому

Индекс предприятия связи

и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21

Absender Pilonenko Barbara

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Postkarte

mit Antwortkarte



Chickasaw

Bilopate ZÜRICH

Linnæa ~~*akrois*~~

~~Kajstrasse 11 No~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрый ден Океан и все
остальные мамы Влад Желез.
Я пишу и здорова что и тебе писала.
Океану я вам всем писала много но
он все пропустил Океан пропустил
Опять что у вас нового как живете
как мамы здоровы и детишки едят
Всеобщим пирам все по особому
не забывайтесь я и так пишу а
самая злая пиратка. Океану я
пишу хорошо работая не так
но только в глазах не всеобщим хорошо
да одно плохо что никто не пишет
я писала Лена и мама помнит
прошлого вы все всеобщим
на этого вы все не пропустили
Океану пропустили пропущен
как мамы все мы не
Лена и Лена едят а что
мне одно и все знает как она
то будет добра пиши маме и
попиши в кружок я все пишу
а пиши ты должна знать
и опять просишь хочешь нечего
всеобщим забывчивого пиши
всем остальным кто есть в пиши
а с мамой пока все пишу
все крепко пишу вы все 25.4.75.

Absender:

Christa Skosny

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Brünnle Strasse

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Hofstr. 17.

Postkarte
(Antwortkarte)



2

Philomena Barbara
St. G. 6st. Arbeiterin

Scharley G/S.

Brennentrube

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ostarbeiterlager 4923. 24/18

ОУМ...
ГОСУД...

P-7615

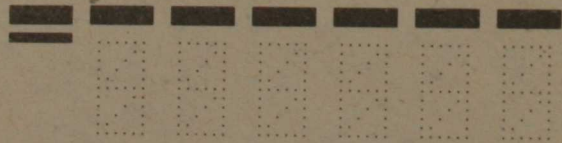
5

293

Куда Филоменко Мария

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1 е.

Absender

Lufthauptmuni-
tionsanstalt 1/x1

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Hambühren/Celle

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Mannerlager II

Filonenko

Marija

N 372

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraina

An mann

Rozanow Jakob

St. Sumy

Суми

Samoste № 13

За мостом № 13

Розанов Яков

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

6 6



8.12.40г. Здравствуйте родные и знакомые
Слушайте голос вашей родной и знакомой
догери с далекой германской стороны. Уже
после года как я не вижу и не слышу вас
и ваших голосов, а так же и вы меня
и наверно считаете меня в шербуре
живущим. Но нет. Я пока живу и живу в
Хайе вернувшись домой на родной край.
Увидите своих родных и знакомых.
Живу хорошо. Ягода влажная (близно
возле моря) 40 км. от Дамбурга. Губернатор
это вы знаете меня знаете. Да, конечно
сейчас не подаешь ведь сейчас всемирно
жесткое положение. Дороже старайтесь
все это пережить чтобы еще увидеться
и жить счастливо. Родные позаботьтесь
меня считать вы меня в своем роду.
Я о Нозаровых ничего уже не знаю через
журналы. Я слышу живу в шербуре и еще с
Друиба три девочки. А родных все еще пор
никого не знаю, когда увидите пишите
мне, пожалуйста. Пишите все подробности
как живете, народ в любимом городе. Сидите.
Работаете и в шербуре. Работаете в гараже в
Ворогга! Я тоже попрошу чтобы ты ^{Гурга} ехала
к Вере, до центр-доминанты, прощай. Духовный
Параненко. Я пишу ей эту открытку, пусть
она напишет мне где она находится. Пусть
передаето всем моим знакомым привет и
девочкам мои адрес. Уфре и Зос. Ворогга!
Пусть мне мои родные напишут где они
и где Ворогга. Пока остался один в здравии
целую вас всех. Привет знакомым
с приветом Марин. Как вы все?
с Ю. Р.

СУММОВА АДРЕС-ТРАД
ГОСУД. АДРЕС-ТРАД

Р-7615

5

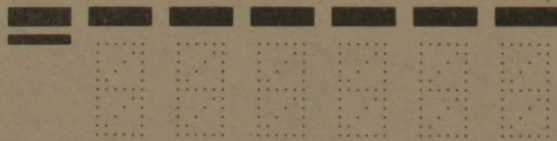
294

Куда Фирса Мария

Кому

Индекс предприятия связи

и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.1.

Abseuder:
Надатель:
Отправитель:

Maria Firsca
Gemeinschaft



Gelsenkirchen

Post Gelsenkirchen

Wannerstr. Sportplatz

Открытка получена 30/VI/43

От вашої дочки Марусі.
Добрий день і ввечер дорожче
родителі нашома мамома і
браток наша і всі останні
родичи суседи і мої товаришки
які остались дома. Впервих
строчках своєї открытки я
вам संबіваю отом що я живу
і здорова того і вам желю

Ukraine

Postkarte
mit Antwort

Назва області повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

Ap, Komu:

Juban Firsca

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Winktorowo

Zürich

Schalitima

Sunny

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

всєї найкращей вашей домашній жити, і ще вам сообщаю
що я получила од вас аж дві аткртки за які дуже і дуже
дякую. Папка мамина і братик Вася ви пишете мені що
пайшло багато дівчат і хлопців то я прислалам во аткри
тки то я прошу щоб мені дали адрес особливо братиків Павла
Івановича і Дмитра які прислали то я вас прошу щоб мені
дали адрес бо мені тут дуже сумно того що коло мене
німа і наших дівчат нікого, бо вони кедалеко 10 км. приїзжа
ють до мене в гости. Мамочка і Папочка і братик Вася як
я тільки за вами сумала що я неможу описати, іще ви
мені пишете ти є в тебе що носишь, носишь у мене є що тільки
ни трохо що я невзяла тухоль нам тут давали но я робила пог
ну смену то мені не хватило, дали нам 2 сорочки 2 платки
двоє штанів кошту пінжакотх платте і штани і робочий
коштум один уже зносива а другий дали так що зей много
небезпочно. А тиєсь ну стей досвіданіє улюблю вас усіх дог. Марія

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Juan Firsa

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



2

An, Кому: *Marie Firsa*

Gemeinschafts-Lage

Gelsenkirchen

Post Gelsenkirchen

Ort: Wannerstr. Sportplatz

Lager- oder
Firmen-
Stempel

ОУМСКОЕ АДМИНИСТРАТИВНО-ТЕРРИТОРИАЛЬНОЕ УПРАВЛЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Р-7615

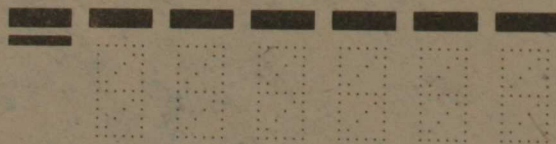
5

СЕРИЯ № 295

Куда Рирсова Евдокия

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нале.

Рурсова Евдокиме
Absender: Dunja Firsova
Надавець:
Отправитель:

Düsseldorf-Reisholz
Ostarbeiter-Lager
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Hevestraße 209

Пісимо пимене 15/IV 1943р. від
вашої дочки Дуні. Здраствуйте
мої родичи. Мама, мама, бабушка
Тіася, Маруся. Терпи ти писати
писимо дозволять передати прубі
з тужної і давньої сторони. Мибу
я на старому місці роблю там
де й робила, ходять поже так
як і вони описували все миле
неописано. Які в нас тати:
по тім. Хати в нас з салит
дочка

Рурсова Дуня
Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ukraine
An, Кому: Ивану Фирсу

in: ~~Kiesla Dubina~~
куди:
куда:
Straße: ~~Kajaniwka~~
Вулиця:
Улица:
Kreis: ~~Bilopilivka~~
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder ~~Dunzka~~
Gebiet:
Область: ~~Рурс Евдокиме~~
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!
~~самі беруться щоб не побили беруть здорові щоб були такі~~
~~необходимо не тільки так як навікрайні далі повсякденні бітер і заміс~~
міз, ірваті дерев'яні двохплатні одна на одні своїм хойка під низом, а
вмістима з білотіми надтогда Тавричовна з верхи ми підійти на Украї
ні не бачили. Бомужина з от Халашу і Бачин і піска і от раї муть і а
от Зіни не туть не того, а до зі не пускають. Тепер я вас прошу, щоб
вмістима з усіх оротографію і з хазайства. туди, туди хоти, свеней,
горів, щоб і тог побачила, а то туди і тог і не туди як і вні мів.
А і мотти як пускають у Тенра оротографію і вміст і вмі, а в Діа
матор не пускають бо нема нічого так як на тротототому впаи-
ніть. Нас одні оротографіював ми картогог не нема. Робимо по 10г.

ості-
самі самі мити. Природа туди парана паровозер туди нема
обітото вогняної не туди як на Україні як заміс і прокраїні
містима замісима да і усе. Як туди до обітоти і туди туди
перечислити ості мити і туди. Як туди і туди.

СУММА В ОДИНЦАХ
ГОСУДАРСТВЕННОГО АРХИВА

№ 1 Р-7615

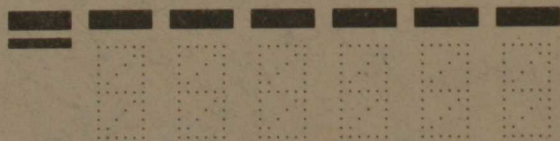
№ 5

№ 296

Куда Ригендо Тейр

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1-17-0,43 r.
Привет дорогим
родным сестрам
и племянникам и
денису Иванову
от известного Петра
что я нахожусь в
Германии у хазя
ина по крестьянству
вместе с Михаилом

Postkarte P T
mit Antwortkarte
WI - In - Sad



Учредитель
Денис Алексеев,
Денис Алексеев

Stadt Lumpy

Dorf Tokari Monarpi

Kreis Lumpy Provinz Lumpy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

по соседству двора я работаю с Костю-
хой фидоренкой а михайло у фок с
навиом скоріком; у друзей хозяев реше-
тых иван; козушко-алексей; карпенко андрей
и т.д.; передайте от имени их и наших
родных и привет, все мы посылали отк-
рытки но ответа пока нет, мы живем
пока благополучно, трудновато было
до места работы куда прибыли 23 апреля
хотела знать, как ваша судьба о вашей
здоровье и жизни что нет от вас ответа.
первую писал на марусю но может там ее мало
знают то прошу вас передать марусе от
меня привет и дорогим деткам Шуровке и
Катюше дочеркам, любящий вас из П.Ф. Ш.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Petro Firetenko

dorf Schneberg Kreis

Beeskow-Storkow

Carmeister Nr. 2

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

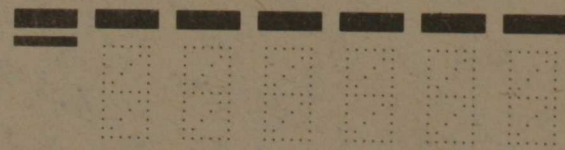
СУМОВАЯ ПОДПИСЬ
ГОСУДАРСТВЕННОГО АРХИВА

№ Р-7615
5
СЕРИЯ № 297

Куда Рисурмов

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1-е.

Absender:

in Stutthof
Bei Frau Wiebe

Wohnt, auch Zustell- oder Lager-Stadt

dan

Danzig

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

об ванин нежни. И
как там украсит
урожай. Павло Михе.
и Ломенко И.Ф. мы
не знаем где были есть.
Вана Л. от меня 18 кш.
со мной мои товарищи
Ваня Кош. Триша Бонд.
Миха Нечосов. и: самаро.
нко. Это все соседи.
убранке, у меня все
ковое. Много плох это
з огло скучны за все.
Ну Давидович, родителю

Postkarte



Украина

Fizjunoowa Elena

Dorf: Bojaro-Leschtschi

Bezirk Putjow

Sumi

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Привет из Германии!
Письмо 2 августа 1943г.
Здравствуйте мои дорогие
родители: Бабушка, Мама.
и родная сестрица Натюша.
Во первых строках моей отк-
рытки я сообщала что я мила
и здорова того и вам желаю
мои дорогие родители. Мама
я живу хорошо, обо мне не
беспокойтесь. Работа у нас хоро-
шая едим три раза в день. А
работаем 14 часов от 5 до 7 час.
Каждой недели я хожу до своих
родственников. Мужчины из нашей
деревни все вместе. Я работаю
и хозяйка. Сейчас убирают
пшеницу. Рядом здесь еврей.
Находимся 35 км от Данцига,
на восток к морю. 2 км. Река
Висла. Передаю я вам свои
много сердечный привет из
далекой Германии. Маме бо-
госпаси когда приеду домой Мама
и будем жить по старому.
Мама прошу вас прощения

СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
РЕСУРСЫ

№ 1 Р-7615

№ 2 5

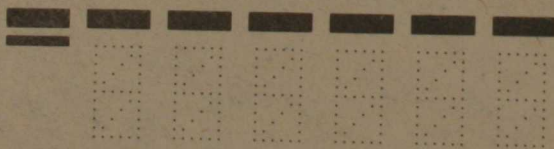
№ 3 298

Куда

Финдо Лейр

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нале.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Здравствуйте мои все
знакомые и родные и
мо-я сімья привіт всем
Мене Марусі и дєткам
Шуре и каті. по нїзкому
поклоню. Я получил вашу
открытку в которой
указано что мою вы полу-
чили 22-6. от вас. Я полу-
чил 15-7.43. до вас пишу

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

г-ну Марію

Гінзбург

in Zolmer

in Tinnitz

Vom. Brief.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

19-7. у відеві на писемі подгери не ^жзаканой руді
пришлося заволюватися но прочитає дальше узнає
што ви живи слава Богу. Маруся привітати отцу и его
сімни а живу пока наместе получили некоторую
одежу обути и одати есть; напомним ти есть
у вас зорька и белка а то біз їх вам дуже
трудно, если есть то постарайся содержать
если есть возможность то прошу ах есть ті
фото-картки а если можно сними те нові
котіа и десьяте душ и узниайте на бірже если
можно то приймайте, напишеш де шурко Федр.
мышо получил открытку про мыкату х. га дама
Благодарю Федоровні за писем пока до свиданія
шв. П. Фіртко с рукопожатіем целую крепко детей
и маму

СУМСКОЕ ОБЛАСТНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕ

№ Р-7615

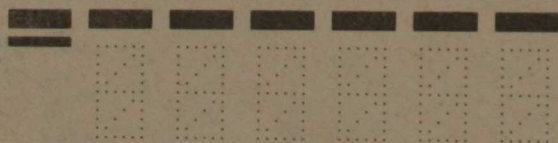
№ 5

№ 299

Куда Роменко Леона

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 е.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Панора мамока може
тримон бегуна може
зедо 2 може кропо нуге
доме фарице погоне
работаем на суботе
саму знаеме канар
работи во бео нешто
мониро нуге доу
мониро фарице погоне
Терм бан нуге нуге
ном Тер егиваине бео
нубеф мониро гогам
се смтам драмтам
тока годе фарм семан
зуба и згорова бан а
нубеф махиски погоне нуге Рараза

Postkarte

(Antwortkarte)

2617
Herr



Herr Pulach

Gebiet Lunska

Chirpolski

Rajon Pugauba

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

гос Рараза Тер егиваине
Рараза

Письмо твое 18/II-1948р.
Здравствуйте дорогие родные. Мамочка, Мамочка
Сестричка Маруш Бабушка, Маме и т. д. и т. д.
По первому емошке моего письма сообще-
нию и пока тебе и здоровая твоя
и вам желаю. Мамочка, Мамочка и орен-
бург и восточная ваша слова по твое-
му позно тебе больше одно письмо
было написать и просить. Дорогие родные
написать за меня бы Мамочка, Мамочка
и написать с Маруш и маме; Маруш
внимательно записывай догиду беремену скоро
приведет догиду а он будет работать
каждого здесь работают много твоего догиду
в догиду пишешь и в косиночке
Мамочка, Мамочка беремене свое
здоровое и написать бы

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Fräulein

Klara Fomenko

Lager Kreuzberg
u. Wipperfürth

Ber. Köln

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ОУМОНОВ ОБЛАСТЕ-М
ГЕСУДЛАР

Р-7615

5

300

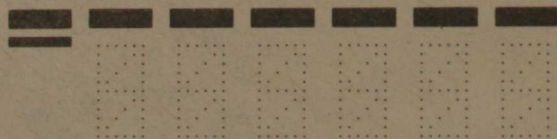
Куда

Ромендо Лопина

Кому

Индекс предприятия связи

и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нале.

[illegible]

СУМОН Д. ИДЭГ ТӨЛ
ГӨӨУЛА

Р-7615

5

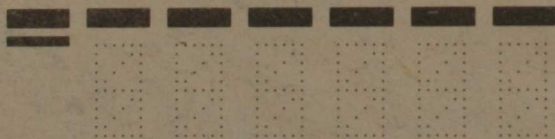
301

Куда

Росовит Марис

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е

Absender

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Finowiel Ch.
Marja Petr.
Dorf. Jersishoe
Post. Jerr
Kr. Flensburg
Deutschland

N 2000

Ромовице Марил

Postkarte

mit Antwortkarte



Ганусевича

Помасценке Симон Р.

с. Брзгубица

Дorf. Уршиевка

Судислови Р-4.

Post. Гимароука

Kr. Sumskyi

Ukraina

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

- Писмо х¹⁰²³ х² январь И я ксева и
Здарава и тою тебе ксева харашо,
Піятя и Дядя и Маманка и
Братик. Маманка и Володя и Аня,
я Писмо пишу шесть ая непамяту
неадноу. И я работароу указана.
Очень харашо кумать четыре раза
удень кумать всего фвтает бабыне
ксерав двараза удень, кафве обет
харашой. Дядя и Піятя чие маманка,
памятоу чие чие вама ксева чие
я пишу логароу и встароу пишу чие,
маманка ксева чие я пишу пост
картки по к чие мадруган бабыне
тома паманите шови затем дасидателю

Absender:

Гомарзевенко, Сима

Дорт. Гривчишка

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post. Гривчишка

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Кр. Сумский. Украина

Postkarte

(Antwortkarte)



2

Ор. Фомович
Мария Питрава
Дорт. Гривчишка

Post. Тары
Кр. Гленсбург
Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

302

Рорнцендо Завела

Кому

Индекс предприятия связи	и адрес отправителя
--------------------------	---------------------

[illegible]

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Hale.

Absender:

Forsontschenko
Sturge Waiden Fabrik

Wohnort, auch Zettel- oder Leitpostamt

Debs in Slesiam

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

якби там проживаєте
сідчас і ще сестра напимит
пимі як ви живите і що
там за новості Ну пока
Восхищение придало явам
живет і припадає
моим рожденьям
сестрам і припадкам.

FUHRER

NUR KAMPF,

UND SORGE.

SOLLEN

ABNEHMEN,

ABNEHMEN

Postkarte

Popovskaya

Ukraine

Zürich

Thomas Charittow

Doz Jasintow

Bezim Ochitowski

Uebit Samska

c. Ksenovoe

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Химического б-49



Родний день мої родичи кирило і ваня привіт
і дякую я вам за свого жаркого у васній дружні
дорогає сестра і тобї собіаю своєю дружні
живу я на драбниці робота моя поможу і
убіраємо дружба правда дружба моя видержки
знайти як без вас що мене розрізали ну нічого як
привітну сестра ми доїхали благополучно
комісія наша була у польщі така як і в охтирці
і в германії тожє була комісія, а і тільки приві-
зли то ночу була комісія а на другий день розби-
і назад привезли у город селє за 25 коп ну
нічого, а далше собіаю отом як нас годують
сахару на 1 міс. 1 кг. 500 г. маргарину - або
500 г. мармаладу ковбасу ~~квас~~ що сирици 100
маса що виходного по 200 г. і вермицелі
нащо нафолужаем, далше я хочу вам е
отом щоб ви розбюжались за мое ма
щоб ви охороу чорати щоб ми остави
буоу то приїду щоб ми охотили дини
родители ви як ви знали а я без в
як ви кричели ішла то чітєж
а до вас хотіли поділяти

СТУПЕНЧАТЫЙ ИНДЕКС
ГРОУДА

Р-7615

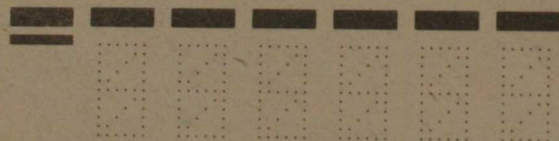
5

303

Куда Прасенко Екатерина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Скоро сестра

LAGERSTAMP
mit genauer
postalischer Angabe
FRIEDRICH TERLAGER Freiburg
Hiller-Strasse 28 - Telef. 9129

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



откритка пущена 4/ви-р
Ще пишемо дог із дан-
ка із Германії и на свою
родну україну и до своїх
родителів напамі и
мамани бабунки и сес-
три мафуси и брата
Вітими кожда дома и я
вам посилаю зружної
дамської сторони Герма-
нії усім поштенному и

An, Кому: *Froendo Serge*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Миколаєвська

Висиньки

Сумська

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

помаленькому поклонитись дорогі мої родичі
ещо папа передає мамі трохи мизенькій и
маленькій поклончик еще папа убереме усім
поклоню и щокі лексаті діду і бабі зрешті
поклоню мамі коєної поклончик воцупим
усім родичам еще передає Вера і Катя попривіт
усім вам папа несколько раз і вам дякадарю
даючи пісма и мамі тоже дякадарю что
не забува мене и чим то родна сестра и що
на чужій далній сторіні отлучена от роду
папа еще раз дякадарю і вам і тобі мамі мо
ти зветі папа живе пока нічого незнаю как далі
дома ви мені пишете як ви живете і хоз
йство як у вас чи все у вас в чі й нема нічого
стем досвідати дорогі родичі Папу і маму живи

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Феофану Катя

CSTARBE. TERLAGER Freiburg i. Br.
Adolf-Hitler-Strasse 20 - Telef. 615

Ort: _____

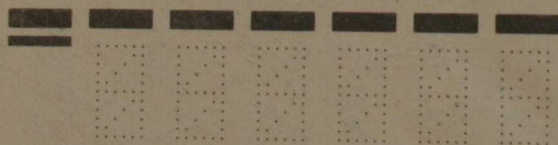
Lager- oder
Firmen-
Stempel

10-7615
 5
 304

Куда Пролов Константин

Кому

Индекс предприятия связи	и адрес отправителя
--------------------------	---------------------



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Ha 2 e.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Konstantin Frolov

Lager „Wald“

Lagerstempel

Ra

mit genauer

postalischer Angabe

Meininger Straße 25

Пущино 10/VIII-45 года

Здравствуйте дорогие родные
Маме, Ване, Катю, Оксане.

Во первых старая моя
мысль с того сообщения что
я все здоров того и тебе все
хорошо быть здоровыми в
вашей малой семье. Маме

Пишите какие у вас новости
за этот период моей жизни в лагере.

Postkarte
mit Antwort

Назвать область, повіт і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Иван Фролов

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Ст. Удольновского ИР

Kreis Schörsenitz

Land Schörsenitz

Gebiet Bismarck

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мама Ви хотіли знати де зрабятало з рабятало на град.
Спасибі. Обо мне не безпокоятся за дяди Обут не беспокоят
за мое здоровье. Мама напишите мне как ваше здоровье
Ваме. Катю и Оксану как ихне здоровье. Мама напиши
мне как там Борис Бондаренко Калюські и Зина
Хомрооски. Мама напишите мне Галюки Гоевай
если можно Адрес ее прошу. Прошу не отказать моей
прозьби. Мама напиши прошу напишете мне по 100
грамм табаку. Слава Богу что вы пишете что вы хорошо
здоровы и очень хорошо что вы на старані маєте
работает. Ну мама Больше пишите негого с тем
Воскресенье передовайте всем от меня привет
вострошки. в Покровки. Сами вери. Ну отан Воскресенье
жду отвѣта как соговое лето. Вам сын Николань

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: Резанецин Фролов

Lager „Wald“
Radebeul - 1
Meißner Straße 25

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМОВА ПОШТА
РОСУДА

Р-7615

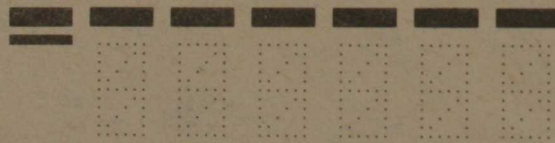
5

№ 305

Куда Фурітай Владислав

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 е.

Deutschland.

Absender: W. 59 Wladimir Turtat

Arbeiter-Lager, Berlin-

Marrenfelde, Lantistr. Ecke-
- Königsgraben.

Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraine

30/1-43.

Здрастуй моя дорога

Ліма Федоровна.

Личу тобі писмо.

В початку свого писма
я тобі повідомляю що я
жив і здоров того ж
тобі писав. Нарешті
щастя і благополуччя
в твоїй житті.
Живу я в лагери на

А. Агафія Горбенко
dorf Pokrowka, rajon
Krasnopol'skij, Arbeitsamt

Sumy, oblast Sumy.

А. Агафія Горбенко
село Покровка, район Краснополь-
ский, д.р.т. Суми,
область Суми. /-

околиці Берліна з 19/IX-42 г. Зовсім багато Грима востаннє
Мишко Гирничов та Микола Пиренків. Наш адрес
одні з дому можна писати і тільки не тільки одкривати.
Тама небу я тут так годі з богами помагаючи.
Робота на одному заводі Берліна. Робота в мене не
важкою робота 10 часов каредої Тютюниці пачека
нидній виходний день. У виходний пачекають у город.
Остатні хлопці і дівчата не з'являються де вони є.
Вільно писати нічого. Тама пиши мені писемка не серди.
Пиши як там твоє здоров'я, яка тобі несесть. Пиши
що в тебе є як там з ділами. Нам діла дають по 300 г.
По старому та вільно мені писемку з дому можна
слати писемки по 250 грам кожен поїде можна слати
двоє і 10 штук зразу. Будеш слати то вільно мені
табачку до тут з ними туди прокурюю всю пачеку.
Тама Вислав-би і з писемку так же приймають.
Вільно писати нічого. Встаєш не з'являється здоров'я то й тоді
неслаю. Передані привіти своїм і моїм близьким і
знайомим. С твоїм Довіданням.

Ukraine

Absender:

Agafija Gorbenko.

dorf Porowka, rajon Krasno-

polny, Arbeitsamt Shumy.

polny, Arbeitsamt Shumy.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



W 59 Wladimir Furtat.

Ostarbeiter-Lager

Berlin-Marienfelde

Santistr. Ecke Königsgraben

Bar. W 4 Zim. W 2.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer